

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti E

đi ko djes 16.11.2016

Odesate
2016

Romano pustikango đaj. Samano pustikIo latines: E / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi, Irina Mysyki. – Odesa: Romenvadesko đanitIan, 2016. – 50 p.

Романо пустиканго жај. Самано пустикіо латінес: Е / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові, Ірина Мысыкі. – Одеса: Роменвадеско жанітіан, 2016. – 50 п.

- BG** **Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква Е** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт на Ромология, 2016. – 50 с.
- CZ** **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno E** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Ústav Romologie, 2016. – 50 s.
- DE** **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe E** / Von Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk zusammengestellt. – Odessa: Institut für Romologie, 2016. – 50 s.
- EN** **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter E** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Institute of Romology, 2016. – 50 p.
- ES** **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra E** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Instituto de Romología, 2016. – 50 p.
- FR** **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre E** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Institut de Romologie, 2016. – 50 p.
- HR** **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo E** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Institut za Romologiju, 2016. – 50 s.
- HU** **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű E** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. – Odessza: Romológiai intézet, 2016. – 50 old.
- IT** **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera E** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Istituto di Romologia, 2016. – 50 p.
- MD** **Bibliografie Rromani. Catalogul latin general: Literă E** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semenova, Irina Mîsîc. – Odesa: Institutul Romologiei, 2016. – 50 p.
- RO** **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera E** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semenova, Iryna Mysyk. – Odessa: Instytut Romologii, 2016. – 50 s.
- SK** **Rómská bibliografie. Generálny katalóg: Písmeno E** / Zostavovateli Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Ústav Romologie, 2016. – 50 s.
- SR** **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово Е** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт за ромологију, 2016. – 50 с.
- RU** **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква Е** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. – Одесса: Институт ромоведения, 2016. – 50 с.
- UA** **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква Е** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова, Ірина Мисик. – Одеса: Інститут ромознавства, 2016. – 50 с.

Dankbarkeit
Remerciement

NAISIMOS
Acknowledgment
Ringraziamento

Agradecimiento
Благодарность

We're thankful to all colleagues who somehow or other
has helped us to compile the Romany bibliography:

Viorel Achim, Tomas Acton, Bennie Åkerfeldt, Lorenzo Alunni, Katalin Asbóth, Elez Bislim, Jozefien Van Caeneghem, Gina Csanyi-Robah, Orhan Galjus, Margaret Greenfields, Ibrahim Gusani, Ian Hancock, Andrey Ivanov, Valjdo Kalinin, Tomasz Kamusella, Arben Kosturi, Jean-Pierre Liégeois, Elena Marchuk, Elena Marushiakova, Randi Myhre, David Nemeth, Ibraim Osmani, Trajko Petrovski, Veselin Popov, Grattan Puxon, Anna Racova, Lisa Rice, Vlad Rivlin, Judith Ruváné, Alice Sarcinelli, Hedina Sijercic, Tommaso Vitale

Saganimata

Statistiken Στατιστική Statistics Estadística Tilasto Statistique
Statisztika Statystyka Štatistika Статистика Istatistik

Prekaş	đi ko djes	A	
		dapİe	REP
4to	08.11.2016	381	100
3to	01.06.2014	309	88
2to	01.01.2014	274	82
1to	25.09.2013	268	79

Alavari

Fjalor Wörterbuch Λεξικό Dictionary Diccionario Sanakirja
Dictionnaire Szótár Vărdnica Žodynas Dictionar Словарь Sözlük Словник

dapIe	BG отделните записи (носят знакът @), DE einzelne Einträge (sie haben das @-Symbol), EN separate records (bear the sign @), ES entradas individuales (tienen el símbolo @), FR entrées individuelles (ils ont le symbole @), IT registrazioni separate (portano il segno @), RO intrări individuale (au simbolul @), RU отдельные записи (несут знак @), UA окремі записи (мають знак @)
Deşbers	DE Jahrzehnt (der Einbeziehung der Roma), EN Decade (of Roma inclusion), ES Década (para la inclusión Gitana), FR Décennie (d'inclusion des Roms), RU Декада (включения Ромов)
di ko djes	BG като на..., DE ab dem..., EN as of..., ES a partir del..., FR à la date de..., IT a partire dal..., RO ca de..., RU по состоянию на..., UA станом на...
gitivad	DE Musikwissenschaft, EN musicology, ES musicología, FR musicologie, RU музыкология, UA музикознавство
Kalitraşvad	DE Geschichte der nationalsozialistischen Völkermord an Roma-Nation, EN history of nazi genocide against Romany nation, ES historia del genocidio nazi contra la nación romaní, FR histoire du nazi génocide contre la nation rom, RU история нацистского геноцида против ромского народа
patrika	DE Medien, EN media, ES medios de comunicación, FR medias, RU СМИ, UA ЗМІ
patrikenvad	DE Medienwissenschaft, EN science of media, ES ciencia de los medios, FR sciences des médias, RU СМИведение, журналистика
prekaş	BG версия, DE Ausgabe, EN issue, ES edición, FR édition, IT edizione, RO versiunea, RU выпуск, UA випуск
RA	(rodimaske alava): DE Suchbegriffe, EN key words, ES palabras de búsqueda, FR mots pour recherche, RU поисковые слова UA пошукові слова
REP	DE Romano digitale (elektronische) Bibliothek, EN Romany digital library, ES biblioteca electrónica Romaní, FR bibliothèque électronique (numérique) Romaní, RU Ромская электронная библиотека, UA Ромська електронна бібліотека
skant ikIo	DE Sachkatalog, EN subject catalogue, ES catálogo sujeto, FR catalogue systématique (par sujet), RU предметный каталог
Ŗoma le avere sanak'jande	DE Roms in der schönen Literatur anderer Völker, EN Roms in belles-lettres of other peoples, ES Romaníes en literaturas de otros pueblos, RU Ромы в литературах иных народов, UA Роми в літературах інших народів
Ŗomani çIib vi çIibavad	DE Romani Sprache und Linguistik, EL Ρομανί γλώσσα και γλωσσολογία, EN Romany language and linguistics, ES Lengua y lingüística Romaní, RU ромский язык и языковедение, UA ромська мова та мовознавство
Ŗomani sanak'ja	DE schöne Literatur der Roma, EN Romany belles-lettres, ES literatura Romaní, RU ромская литература, UA ромська література
Ŗomani seleski sanak'ja	DE Volkstum der Roma, EL ρομανί λαογραφία, EN Romany folklore, RU ромский фольклор
şarad vi Şaradenvad	DE Religion und Religionswissenschaft, EL θρησκεία και θρησκευσιολογία, EN religion and science of religions, ES religión y ciencia de las religiones, FR religion et science des religions, RU религия и религиоведение, UA релігія та релігієзнавство

tIarmenvad

DE Rechtswissenschaft, **EN** legal science, **ES** jurisprudencia, **FR** jurisprudence, **RU** правоведение, **UA** правознавство

9 chavangere paramisjora: alusardo taro 365 verhaaltjas / Nakhavibe ki makedonikani thaj romani chib Ljatif Mefailleskoro Demir. - Skopje: Studentski zbor, 1996. - 27 s., il. @ MK_rm

EN: Nine children tales

RU: Девять детских сказок. -

MK: Национ. и универз. библ.: 22371594

RS: Народ. библ. Србије / Narod. bibl. Srbije: ROMEU NUBSK

Eberstadt, Fernanda [Еберштадт, Фернанда]

Chant [Le] des Gitans. A la rencontre d'une culture dans le Sud de la France. - Paris: Edition Albin Michel, 2007. - 258 p. ISBN 2226179747. @ FR_fr

EN: The song of Roms. Meeting a culture in the South of France. - Author: had worked in the «New York Times» and with her husband they moved to Perpignan, where they were living for five years and where she met very close the life of local Roms.

UA: Пісня Ромів. На зустріч одній культурі на півдні Франції. - Авторка працювала в газеті «Нью Йорк таймс», разом з чоловіком переїхала до Перпіньяну, де вони прожили 5 років і де вона дуже близько познайомилася з життям місцевих Ромів.



Ebert Claudia - DikI: Nachtvogel (Der)

dr. Eder-Jordan, Beate

[Едер-Йордан, Беате; 1964] beate.eder@uibk.ac.at

Anmerkungen zum Romanes - der Sprache der Roma - und der Dialektvariante des Kalderash // Kulturkontakt und Sprachkonflikt in der Romania. Hrsg. von Dieter Kattenbusch. - Wien: Braumüller-Verlag, 1997. - S. 77-93. @ AT_de



DE: Universitätsassistentin an der Innsbrucker Vergleichende Literaturwissenschaft am Institut für Sprachen und Literaturen.

EN: Notes about Romanes - the Romani language - and the dialect variant of Kalderash. -

RU: Заметки о Романес - Ромском языке - и диалектном варианте Калдераш. -

RA: linguistics, лингвистика, мовознавство, языкознание,

Ausbruch aus der Anonymität. Roma-Literatur im historischen und kulturellen Kontext // Ceija Stojka: Gedichte (Romanes, deutsch) und Bilder. Meine Wahl zu schreiben - Ich kann es nicht. O fallo de isgiri - me tschischanaf les. - Landeck: EYE-Verlag, 2003. - S. 65-75. @ AT_de

EN: Outbreak from anonymity. Romany literature in the historical and cultural contexts.

UA: Вирвавшись з анонімності. Література Ромів в історичному і культурному контекстах.

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

[Eder] «Camelamos naquerar» - Wir wollen sprechen. Eine Konstante in der Theaterarbeit und im literarischen Schaffen von Roma und Sinti // Music, Language and Literature of the Roma and Sinti / Hrsg. Max Peter Baumann. - Berlin: VWB, 2000. - S. 53-65. [Intercultural Music Studies, 11]. ISBN 3861356422. @ DE_de

EN: We want to speak. A constant in the theater work and the literary work of Roms and Sintos.

UA: Ми хочемо говорити. Константа у театральній роботі та літературних творах Ромів і Синтів.

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Celistvost uměleckého díla Ceiji Stojky // Stojka, Ceija: Žijeme ve skrytu. Vyprávění rakouské Romky. - Praha: Argo, 2008. - S. 115-125. @ CZ_cz

EN: The integrity of the artwork of Ceija Stojka. -

UA: Цілісність художньої творчості Цеї Стойки. -

«Frau [Die] war Mann und Frau». Zur Stellung der Frau bei Sinti und Roma. Gespräch über ein tabuisiertes Thema // Stimme von und für Minderheiten: Durchbrochene Identitäten. - 1998. - Nr. 28/III. - S. 12-15. @ AT_de

EN: «The woman was man and woman». On the position of women among Sintos and Roms. Talk about a taboo topic.

UA: «Жінка була чоловіком і жінкою». Про становище жінок у Синтів і ромів. Розмова назаборонену тему.

REP

[Eder] Geboren bin ich vor Jahrtausenden... Bilderwelten in der Literatur der Roma und Sinti / Mit einem Vorwort von Erich Hackl. - Klagenfurt/Celovec: Drava, 1993. - 257 S. [Slowenischen Institut zur Alpen-Adria-Forschung]. @ AT_de

EN: This was the diploma work in 1991

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Ilija Jovanović – ein österreichischer Roma-Autor aus dem ehemaligen Jugoslawien // Ilija Jovanović: Vom Wegrund = Dromese rigatar. - Klagenfurt/Celovec: Drava, 2006. - S. 88-95. @ AT_de

EN: Ilija Jovanovich - an Austrian Rom-author from the former Yugoslavia.

UA: Ілія Йованович - австрійський Ром-автор з колишньої Югославії.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Literatur [Die] der Roma, Sinti und Jenischen. Herausforderungen auf der Ebene der Produktion und Rezeption // Und (k)ein Wort Deutsch... Literaturen der Minderheiten und Migrantinnen in Österreich / Hrsg. Nicola, Mitterer, Werner Wintersteiner. - Innsbruck-Wien-Bozen: Studienverlag, 2009. - S. 165-190. [Schriftenreihe Literatur des Instituts für Österreichkunde, 23] @ AT-de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Literatur einer Minderheit // Stimme von und für Minderheiten. - 1994. - Nr. 11. @ AT_de

DE: Dieser Beitrag erschien auch in den Salzburger Nachrichten vom 11.02.1995 unter dem Titel «Literatur schafft Selbstbewußtsein...» - siehe unten.

EN: This article also appeared in the Salzburger Nachrichten on 11.02.1995 entitled « Literatur schafft Selbstbewußtsein...» - see below.

UA: Література одної меншини.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Literatur schafft Selbstbewußtsein. Nachdenken aus aktuellem Anlaß: Was sagen uns die Schriftsteller der Roma? // Salzburger Nachrichten. - 1995, 11 februar. @ AT_de

DE: Dieser Artikel ist der gleiche «Literatur Ain Minderheyt» - vide supra.

EN: Literature creates self-consciousness. Reflections from the current occasion: What do Roma writers tell us? - This article is same "Literatur einer Minderheit" - see above.

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Literature [La] romani: une aubaine pour la littérature compare // Etudes tsiganes. - 2009. - 36. - 1. - P. 146-179. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Literaturproduktion von Roma in Rumänien. Einige Gedanken aus komparatistischer Sicht // Grenzerfahrungen: Roma-Literaturen in der Romania / Hrsg. Julia Blandfort et al. - Münster et al.: LIT-Verlag, 2011. - S. 145 - 168 [Grenzwanderungen, 2]. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Lustig ist das Zigeunerleben? Texte von Roma in Österreich vermitteln ein anderes Bild // Friedenserziehung konkret. - Burg Schlaining: Österreichisches Studienzentrum für Frieden und Konfliktlösung, 1996. - 4. - S. 45-56. @ AT_de

EN: Is funny the romany life? Texts of Roms in Austria convey a different picture.

UA:

«Mit der Kamera konnte ich meiner Mutter auf einmal nahe sein...» Meine «Zigeuner» Mutter. Ein Film von Therese L. Ràni // Intermedialität in der Komparatistik. Eine Bestandsaufnahme / Hrsg.

Dunja Brötz et al. – Innsbruck, 2013. – S. 151-174. @ AT_de

EN:

UA:

Morgendämmerung [Die] der Worte. Themen und Bilder in der Lyrik der Roma // Die Sprache der Roma. Perspektiven der Romani-Forschung in Österreich im interdisziplinären und internationalen Kontext / Hrsg. Dieter W. Halwachs, Florian Mentz. – Klagenfurt: Drava, 1999. – S. 35-60. AT_de

EN:

UA:

Narodila jsem se pod šťastnou hvězdou Ilony Lackové // Romano džaniben. – 2006 nilaj. – S. 287-295. @ CZ_cz

EN:

UA: Я народилася під щасливою зіркою Ілоїни Лацкової. – Художня автобіографія Е.Лацкової.

Skant ikIo: Kalitraşvad. Rōmani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Nationalsozialistische [Die] Rassen- und Vernichtungspolitik im Spiegel der Literatur der Roma und Sinti // Der nationalsozialistische Genozid an den Roma Osteuropas. Geschichte und künstlerische Verarbeitung / Hrsg. Felicitas Fischer von Weikersthal et al. – Köln-Weimar-Wien: Böhlau Verlag, 2008. – S. 115-167. @ DE_de

EN: The national-socialist race and destruction policy as reflected in the literature of the Roms and Sintos.

RU: Националсоциалистическая расовая политика и политика уничтожения в зеркале литературы Ромов и Синтей. –

Skant ikIo: Kalitraşvad. Rōmani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Œuvres littéraires et artistique des Tsiganes. Une critique interne est-elle possible? / Texte traduit de l'allemand par Catherine Lederbauer // Etudes tsiganes. – 2011. – 43. – P. 10-29. @ FR_fr

EN: Literary and artistic works by Roms. Is it possible an internal review?

RU: Литературные и художественные произведения Ромов. Возможна ли внутренняя критика?

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Roma können nicht nur singen... Einblick in die fremde Welt einer neuen Literatur. Zum neu erschienenen Buch von Ceija Stojka // SCRIPT. – 1992. – 2. – S. 9-12. @ AT_de

EN: Roms can not only sing... Insight into the strange world of a new literature. On a book newly published by Ceija Stojka. –

RU: Ромы не могут только петь... Взгляд на странный мир новой литературы. О только что опубликованной книге Цейи Стойки. –

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Roma-Literatur international. E maşkar-themutni řomaji literature / Übersetzung ins Romanes von Mozes F. Heinschink // Romano Centro (Wien). – 2007. – Heft 58/59. – S. 24-29. @ AT_de

DE: Beitrag auf Deutsch und Romanes über das «Lese fest Romaliteratur» im Kulturzentrum bei den Minoriten und bei ISOP in Graz.

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

REP

RA: література, література, fiction, literature,

[Eder] Roma schreiben. Anmerkungen zur Literatur einer ethnischen Minderheit // Mozes F. Heinschink und Ursula Hemetek (Hrsg.): Roma. Das unbekannte Volk. Schicksal und Kultur. – Wien-Köln-Weimar: Böhlau, 1994. – S. 129-149. @ AT_de

EN: Roms write. Notes about the literature of one ethnic minority. –

NakIavimata

FR: [Eder] Roms [Les] écrivent. Remarques sur la littérature d'une minorité ethnique // Etudes tsiganes. – 1997. – 5/1. – P. 12-25. @ FR_fr

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

Roma und Sinti: Eine Reise von Indien nach Europa // Brücken. Ein interkulturelles Lesebuch /

Hrsg. Gerald Kurdoglu Nitsche. – Wien: ÖBV, 1995. – @ AT_de

EN: Roms and Sintos: A journey from India to Europe. –

RU: Ромы и Синти: путешествие из Индии в Европу. –

Soste dale bijandjan ma? Mutter, warum hast du mich zur Welt gebracht? Roma-Literatur im Donaauraum // Sinti und Roma. Eine Spurensuche / Hrsg. Elisabeth Tauber. – ARUNDA (Schlanders). – 2005. – № 67: Sinti und Roma, Annäherung. – S. 106-119. ISBN 3706623897. @ IT_de

EN: Why, mother, did you born me? The literature of Roms in the Danubian region. –

RU: Зачем ты, мама, родила меня? Ромская литература в дунайском регионе. –

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: література, література, fiction, literature,

«Traditionen wurden weitergegeben wie die Märchen». Eine Sintiza gewährt Einblick in ihr Leben // L'Homme. Zeitschrift für Feministische Geschichtswissenschaft (Titel des Hefts: Tausendundeine Geschichten aus Österreich). – 1996. – 1. – S. 170-183. Der Beitrag erschien auch in tschechischer Übersetzung: «Tradice se předávají jako pohádky. Rakouská Sintka vypráví o svém životě» // Romano džaniben. – 2011. – Nr. 1. – S. 81-95. @ CZ_de

EN:

UA:

«Urmusik [Die] der Roma lebt in mir und in meinem Buch». Gespräche mit József Holdosi // Stimme von und für Minderheiten: Literatur der Minderheiten. – 1994. – Nr. 11. @ AT_de

EN:

UA:

Volk [Das] der Roma auf der Bühne. Trauer und Protest // «Weine, weine, du armes Volk». Das verführte und betrogene Volk auf der Bühne. Gesammelte Vorträge des Salzburger Symposions 1994, Band II, hrsg. von Peter Csobádi, Gernot Gruber, Jürgen Kühnel et al. – Salzburg: Verlag Ursula Müller-Speiser, 1995. – S. 809-821. @ AT_de

EN:

UA:

Wissen [Das] bündeln. Überlegungen zum Projekt «Durchreiseplatz für Roma, Sinti und Jenische in Tirol» // Gaismair-Jahrbuch 2012. Demokratie – Erinnerung – Kritik / Hrsg. Martin Haselwanter et al. – Innsbruck-Wien-Bozen: Studienverlag, 2011. – S. 130 - 135. @ AT-de

EN:

UA:

«Zeichnen werde ich noch viel in meinem Leben». Richard Geiger, 1904–1941 // Temporäres Denkmal – Prozesse der Erinnerung / Hrsg. A. Sommerauer, F. Wassermann. – Innsbruck: Studien-Verlag, 2007. – S. 268-273. @ AT_de

EN:

UA:

Zur Erinnerung an Ceija Stojka // AEP informationen: Feministische Zeitschrift für Politik und Gesellschaft. – Innsbruck, 2013. – Nr. 1. @ AT_de

EN: In memory of Ceija Stojka. –

UA: На спогад про Цею Стойку. –

RA: personalities, Austria,

Zur Geschichte der Roma (Zigeuner) // Gerald Nitsche: Österreichische Lyrik und kein Wort Deutsch. – Innsbruck: Haymon-Verlag, 1990. – S. 7-9. @ AT_de

EN: On the history of Roms. –

UA: Об истории Ромов. –

Zur Literatur der Roma und Sinti. Ausbruch aus dem Teufelskreis // Die Wochenzeitung. – 1997, 09 Mai. – Nr. 19. – S. 18. @ AT_de

EN: On the literature of Roms and Sintos. Outbreak from the Devil's Circle.

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja vi sanak'javad

Eder-Jordan, Beate; Thurner, Erika; Hussl, Elisabeth

Roma. Sinti. Jenische. Einleitung // Gaismair-Jahrbuch 2012. Demokratie – Erinnerung – Kritik / Hrsg. Martin Haselwanter et al. – Innsbruck-Wien-Bozen: Studienverlag, 2011. – S. 94-96. @ AT_de

EN:

UA:

Edginton, Bella [Едгінтон, Бела]

Czech Republic: To kill a Romany // Race and class. - 1994. - Vol. 35. - P.80-82. ISSN 0306-3968. @ UK_en

EN: This article about romany life in the Czech Republic recounts racism towards Roms in postwar Eastern Europe. AlekIari: member of the Foundation for the improvement of the status of Roms, Prague.

UA:

Edmonds, Jenifer A. [Едмондз, Женіфер Е.]

Gypsies, tramps and strangers. - Norwich: Worldwide Family History services,

2004. - Vol. 1. Miscellaneous references & travellers, etc. - @ UK_en

2004. - Vol. 2. - @ UK_en

2004. - Vol. 3. - ISBN 1902522575, 9781902522579. @ UK_en

2004. - Vol. 4. - @ UK_en

2005. - Vol. 5. - 30 p. @ UK_en

EN: Includes references to gypsies and travellers found in parish registers, census records, and other miscellaneous sources throughout various places in England.

Edukácia Rómskych detí v Európskom kontexte / Zost. Anna Butašová, Zuzana Kadlecíková, Daniela Valachová. - Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2002. - 286 s. ISBN 8085756706. @ SK_sk

EN: Education of the Roms children in the European context. -

UA: Виховння ромських дітей в європейському контексті. -

BG: Studii Romani: IV Gy 244

DikI: Valachová, Daniela;

Edukácia rómskych žiakov: teória - výskum - prax: zborník vedeckovýskumných prác z riešenia úloh štátnej objednávky «Zvyšovanie úrovne socializácie rómskej komunity prostredníctvom systémov vzdelávania sociálnych a misijných pracovníkov a asistentov učiteľa» schválenej uznesením vlády SR č. 912/2002 / Red. Beata Kosová, Zlatica Hulíková. - Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2006. - 174 s. ISBN 8080832315. @ SK_sk

EN: Education of the Romany puples: theory - research - practice // Collection of research works for fulfillment of the State program «Raising the level of socialization of the Romany community through education of social and missionary workers and teaching assistants» approved by Government Resolution no. 912/2002.

UA: Виховння ромських дітей: теорія - дослідження - практика // Збірник науково-дослідних праць на виконання державного проекту «Підвищення рівня соціалізації ромської громади через освіту соціальних і місіонерських працівників та помічників викладачів», затвердженого постановою Уряду Словаччини №912/2002.

DikI: Adamčák, Štefan; Ľuptáková Katarína;

Educación intercultural. Niñas y niños gitanos en la escuela. - Huesca: M.E.C. Dirección provincial, 1994. @ ES_es

ES: Una guía dirigida a la educación primaria que consta de tina presentación para el profesorado (con objetivos, contenidos, procedimientos, actitudes, criterios metodológicos, organizativos, evaluativos) y una serie de propuestas para trabajar. Como complemento y apoyo a dichas propuestas ofrece fichas de trabajo, un video, diapositivas, fotografías... Está dividida en dos partes: una centrada en el alumnado en general y otra centrada en el alumnado de compensatoria.

UA:

RA: Spain,

Educating for difference in a Gypsy community in Spain: An exercise in integration [Anon.] // Unpublished paper submitted for publication in Anthropology and Education Quarterly, 2004. @ US_en

UA:

Education and training for Roma and Sinti in the Netherlands: Conference and site visit 5-7 November 2008, On the occasion of the visit of the committee of Experts on Roma and Travellers (MG-S-Rom) of the council of Europe to the Netherlands / Text by Henriette Emaar. - Utrecht: FORUM, Instituut voor multiculturele ontwikkeling, 2008. - 60 s. No ISBN. @ NL_en

FR: see the French translation - Éducation et Enseignement pour Roms et Sinti aux Pays-Bas

NL: see the Dutch original - Onderwijs en scholing voor Roma en Sinti in Nederland

REP
RA: school,

Éducation et enseignement pour Roms et Sinti aux Pays-Bas: Conférence et visite d'un terrain 5-7 novembre 2008, La Haye / Text Henriette Emaar. – Utrecht: FORUM, Instituut voor multiculturele ontwikkeling, 2008. – 60 s. No ISBN. @ NL_fr

EN: see the English translation - Education and training for Roms and Sintos in the Netherlands...
FR: see the Dutch original - Onderwijs en scholing voor Roma en Sinti in Nederland

REP
RA: school,

Education for remembrance of the Roma genocide: Scholarship, commemoration and the role of youth / Eds. Anna Mirga-Kruszelnicka, Esteban Acuña C. and Piotr Trojański. – Cracow: Libron, 2015. – 285 p. 150 copies. ISBN 9788365148421. @ PL_en

DE: Bildung zur Erinnerung an den Völkermord der Roma: Stipendium, Gedenken und die Rolle der Jugend. -

RU: Образование ради памяти о геноциде против Ромов: стипендии, память и роль молодежи. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Contents: 7 - Preface: Transgenerational transfer of war trauma within the Roma and Sinti community - Zoni Weisz. 11 - Introduction - Anna Mirga-Kruszelnicka, Esteban Acuña C. and Piotr Trojański. 25 - Education for remembrance of the Roma genocide: reflections from the conference - Carla Andrés and Anna Martínez-Millán. Section 1. Academic viewpoints and new research: 41 - Roma holocaust: The end of silence - Sławomir Kaprański. 57 - Roma genocide: historic and symbolic meanings for collective memory and identity - Andrzej Mirga. 81 - International commemoration: A watershed moment in history and a wish-list for the future - Ethel Brooks. 97 - Genocide of the Roma, 1941-1944: How is it being remembered in contemporary Ukraine - Mikhail Tyaglyy. 121 - Giving the Roma survivors a voice - investigating the Roma genocide in Eastern Europe - Andrej Umansky and Costel Nastasie. Section 2. Commemoration as practice: 141 - Teaching the Roma genocide. "Society never regarded me as an individual" - Karen Polak. 165 - "How I had not been surviving World War II" - How a precise combination of text and images has the ability to evoke emotions - Marcin Szewczyk. 177 - Lety pig farm case - Miroslav Brož. 187 - Szczurowa. Memory and commemoration - Adam Bartosz. 195 - A Romani resistance manifesto - Pierre Chopinaud. Section 3. Youth perspectives: 203 - From Holocaust remembrance to youth empowerment - Karolina Mirga and Jonathan Mack. 217 - Auschwitz-Birkenau: a must-place to visit - Atanas Stoyanov. 221 - The danger of forgetting and the duty of remembering - Dafina Savič. 227 - "Dikh he na bister". Closing speech - Anina Ciuciu. 233 - Remembrance as an ideal of hope - Vicente Rodriguez (Magnet). 237 - Epilogue: "Keep it up!". The experiences of József Forgács, a Hungarian survivor of the Roma genocide, at the "Dikh he na bister" in 2014 - Noemi Katona. 245 - Selected bibliography. 251 - Authors biographies. 261 - Editors biographies. Appendix: 265 - Conference agenda. 279 - Photos.

Education of gypsies: Development of teaching materials / Ed. Maria Vassiliadou. – Athens, 1997. – 295 p.

RU: Образование Ромов: разработка учебных материалов.

RA: school,

DikI: Markou, Georgios; Russakov, Alexandre.

Education [The] of Gypsy and Traveller children: Action, Research and Coordination: Proceedings of a Conference organised by Centre for Gypsy Research (Paris) and held in Carcassonne (France) on 5-12.07.1989 / Transl. from French. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 1993. – 208 p. [Advisory Council for the Education of Romany and other Travellers (ACERT)] ISBN 090045850X, 9780900458507. @ UK_en

RU: Образование Ромов и кочевников. -

RA: school,



Education of Roma/Gypsy children in Europe. Training modules for teachers in the history, culture and language of the Roma. - Strasbourg: Council of Europe, 2003. – 42 p. @ FR_en

RU: Образование ромских детей в Европе. Учебные модули для учителей истории, культуры и языка Ромов. -

REP
BG: Studii Romani: III Gy 136

RA: school,

Education [The] of Roma/Gypsy children in Europe / Report prepared by Calin Rus for The training of Roma/Gypsy school mediators and assistants in Timisoara/Romania Seminar, 1-4 April 2004. – 29 p. @ FR_en

UA: Образование ромских детей в Европе.

REP

RA:

Education (The) of travelling children: Report from the office of Her Majesty's Chief Inspector of Schools. - London, 1996. - 35 p. [Refer. HMR/12/96/NS] @ UK_en

EN:

UA:

UA: RDT

RA: school,

Education: the situation of Roma in 11 EU Member States: Roma survey – data in focus. – Luxembourg: European Union Agency for fundamental rights: Publications office of the European Union, 2014. – 62 p. ISBN 9789292392925. @ LU_en

EN: Bulgaria, Czech Republic, Greece, Spain, France, Hungary, Italy, Poland, Portugal, Romania, Slovakia

UA: Освіта: стан справ з Ромами в 11 країнах-членах Європейського Союзу.

REP

RA: school,

Edwards, D.M.; Watt, R.G. [Едвардз, Д.М.; Ват, Р.Дж.]

Oral healthcare in the lives of gypsy travellers in east Hertfordshire // British dental journal. – 1997. – 183. – P.252–257. @ UK_en

EN:

UA:

RA: медицина,

Edwards, H. S. [Едвардз, Х. С.]

Russian [The] Gipsies // National magazine (London). – 1859. – № 6. – P. 43-44. @ UK_en

EN:

UA: Російські Роми. -

RA:

Eesti keelest mustlaskeeleni / Toimmetaja Heino Ahven. – Tallinn: Eesti raamat, 1985. – 166 lk. [Emakeele seltsi aastaraamat 1983, 29]. @ EE_ee

EN: From the Estonian language to the Romani language. – Almost all article deal with Estonian and other Finnish languages.

RU: От эстонского языка к ромскому языку. [Том 29 из серии Общества родного языка Эстонии]. Большинство статей посвящено эстонскому и другим финским языкам.

Skant ikIo: Țomani ȇlib

EE: Eesti Rahvusraamatukogu: 81E/EMA 29 1983 (1985)

EE: TUAR: Ep. 4.3/29

Efforts to integrate Roma people are under threat from cuts // The Guardian. - 2011, 27 April. @ UK_en

EN:

UA:

REP.

Skant ikIo: Patrika UK

Egan, Yvonne M. [Іген, Івон М.]

Portland's Roma see school in their future // American education. – 1980. – 16. – 2. – P.20-24. @ US_en

EN:

UA:

Egger, F. [Ереп, Ф.]

Bundesstaat [Der] und die fremden Zigeuner in der Zeit von 1848 bis 1914 // Studien und Quellen. – 1982. – № 8. – S. 49-74. @ DE_de

EN: State and the foreign Roms in the time from 1848 to 1914.

RU: Государство и иностранные цыгане в 1848 - 1914 годы.

RA: history, Germany, policy, law, legal, persecution,

Egloffstein, Heinrich Adalbert Carl von [Eglofstajn, Xajnrix; 01.04.1790 – 1831?]

Laurette, die Zigeuner-Prinzessin // Laurette, die Zigeuner-Prinzessin. Der Hut aus Paris und andere Erzählungen. – Nürnberg u.a., 1826. – S. 8-38. @ DE_de

EN: AlekIari: the full name is Adalbert Heinrich Carl Johann Nepomuk Freiherr von Egloffstein.

UA: Лорета, ромська принцеса. – Оповідання.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DE

REP

DE: München, Bayerische Staatsbibliothek -- P.o.germ. 301 h

RA: belles-lettres, Germany,

Egy igaz történet részletekben: Cigány-magyar kapcsolatok határon innen és túl / Szerk. Demeter Zayzon Mária. – Budapest: Budapesti Köbányai Önkormányzat, 1994. – 245 old. ISBN 9630338068, 9789630338066. @ HU_hu

EN: A true story in details: Romany-Hungarian relations within and beyond the borders.

UA: Подлинная история в деталях: Ромско-венгерские отношения внутри страны и за ее пределами.



RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, policy, discrimination, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Egyén és közösség. Individual and community. – Budapest: Magyar néprajzi társaság, 2003. – 136 old. [Cigány néprajzi tanulmányok, 12]. @ HU_hu

EN:

Tartalom: **Kertész Wilkinson, I.** Dal es előadás. a délkelet-magyarországi oláh cigányok társadalmi kapcsolatainak modellje. **Kovalcsik, K.**: Egyéni életsorsokat elbeszélő oláh cigány lassu dalok. **Balázs, G.** Átok, eskü, cigánytörvényszék a nagyecsed oláh cigányoknál. **Rézműves, M.**: Imádságok, hiedelmek es mesék. **Bódi, Zs.**: Üdvözlési formák két oláh cigány közösségben. **Hegyi, I.** A cigány nyelv modern nyelvvé válásának lehetőségei.

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, art, song, music, folklore,

Egyszer karolj át egy fát! Cigányalmanach / Szerk. Murányi Gábor. – Budapest: TIT Orsz. Közp. CIB, 1986. – 233 old. ISBN 9634121748. @ HU_hu

EN: Take me sometimes over a tree! Romany almanac. -

UA: Возьмите меня когда-нибудь на дерево! Ромский альманах. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'ja

DikI: Diósi Ágnes, Ember Mária

**Ehmann, Annegret; Fischer, Stefanie [Еман, Анегрет; Фишер, Стефани]**

Karl Stojka from Burgenland Province, Austria 1931–2003 // www.stiftung-denkmal.de [Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas, 2003]. @ DE_en

UA: Карл Стойка з провінції Бургенланд, Австрія. 1931-2003. – 16-сторінкова розповідь про долю К.Стойки, див. Stojka, Karl.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

REP

Ehrenborg, Harald Thorgny [Еренборг, Харалд; 12.12.1849 – 13.11.1937]

Djôs Per Andersson's vocabulary // Journal of the Gypsy lore society. – 1928. – Vol. 7. – P. 11-30. @ UK_en

EN: AlekIari: Little is known about him, except he was a friend of Scott MacFie and the Swedish (vice)consul to UK.

RU: AlekIari: о нем известно очень мало – лишь то, что он был другом Скотта МакФая и шведским (вице)консулом в Великобритании.



Skant ikIo: Țomani ȇtib
RA: linguistics, lexocology, lexicography,

Swedish tsiganologues // Journal of the Gypsy lore society. – 1909-1910. – Vol. 3. @ UK_en

EN:

RU: Шведские цыганологи. –

Ehrhardt, Sophie [1902-1990]

Zigeuner und Zigeunermischlinge in Ostpreußen // Volk und Rasse: illustrierte Monatsschrift für deutsches Volkstum. – 1942 (03). – Bd. 17. – S. 52-57. [Uni-Tübingen Archiv: 288/5 Lebenslauf von S.Ehrhardt]. @ DE_de

DE: „Dafür aber wußten die Sinti über die emeritierte Anthropologin: Sophie Ehrhardt war als wissenschaftliche Mitarbeiterin der Forschungsstelle Bevölkerungsbiologie am Reichsgesundheitsamt an der Ausarbeitung der „Zigeunerkartei“ beteiligt. Was sie über das Volk der Sintos und Roma damals dachte, steht in einem in der Nazi-Zeit veröffentlichten Artikel der Zeitschrift *Volk und Rasse* „Die Zigeuner sind ein primitives Volk, primitiv in ihrem Denken und Handeln“ (Helmuth Groß. Nichts gewusst. Wie kam die „Zigeunerkartei“ nach Tübingen? // Die Zeit. – 1981. – 11. September).

„An der Erfassung der ‚Zigeuner‘ durch die Rassenhygienische Forschungsstelle war Sophie Ehrhardt (1902-1990) mitbeteiligt, bis sie 1942 an das Rassenbiologische Institut der Universität Tübingen wechselte. Über das Ende des Nationalsozialismus hinaus arbeitete sie noch jahrzehntelang unbehelligt mit den unter Zwang erhobenen Daten der Rassenhygienischen Forschungsstelle. So betreute sie Mitte der 1940er Jahre zwei anthropologische Doktorarbeiten, in denen Gutachten ausgewertet wurden. Seit Mitte der 1950er Jahre verwendete sie die Daten offen in ihren Aufsätzen. Für das Projekt „populationsgenetische Untersuchungen an Zigeunern“ erhielt sie von 1966 bis 1970 Forschungsgelder von der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Bis zu ihrer Pensionierung 1968 forschte und lehrte S. Ehrhardt am Tübinger Anthropologischen Institut. Im selben Jahr untersagte der neue Direktor des Tübinger Anthropologischen Instituts die weitere Verwendung der Gutachten“ (Bericht des Arbeitskreises „Universität Tübingen im Nationalsozialismus“ zu Zigeunerforschung, Kriminalbiologie und Zwangssterilisierungen von ‚Zigeunern‘ an der Universität Tübingen (Februar 2011)).

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wippermann, Wolfgang. «Auserwählte Opfer»? Shoa und Porrajmos im Vergleich: eine Kontroverse. – Berlin: Frank & Timme, 2005. – 170 S.

Eiber, Ludwig; Strauss, Eva; Krausnick, Michail

[Ајбер, Лјудвиг; Штраус, Ева; Крауснік, Міхаїл]

«Ich wußte es wird schlimm»: Die Verfolgung der Sinti und Roma in München, 1933–1945. – Munich: Buchendorfer, 1993. @ DE_de

EN: I knew that it would be bad. Persecution of Sintos and Roms in Munich 1933-1945. –

UA: «Я знав, що це погано»: Переслідування Синтів і Ромів в Мюнхені. –

Skant ikIo: Kalitragvad.

DE: IfZ: 00/K 1448

Persecution (The) of the Sinti and Roma in Munich 1933-1945 // Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature / Ed. Susan Tebutt. – NY.-Oxford: Berghahn books, 1998. – P.17-34. @ UK_en

Skant ikIo: Kalitragvad.

UA: RDT:

Eichholtz, Dietrich [Ајхолц, Дітріх; 1930]

«Generalplan Ost» zur Versklavung osteuropäischer Völker // Utopie Kreativ (Berlin). – 2004. – Heft 167 (September). – S. 800-808. DE_de

DE: AlekIari: Prof. em., Dr., Historiker. 1955-1962 wiss. Mitarbeiter und Forschungsgruppenleiter an der Akademie der Wissenschaften der DDR, 1962-1966 und 1984-1988 Dozent und Honorarprofessor an der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 1988-1991 Professor an der Akademie der Wissenschaften zu Berlin, 1993-1995 Professor an der Technischen Universität Berlin

EN:

UA: У статті докладно зааналізований Генплан ОСТ, зокрема питання нацистської етнополітики на окупованих територіях слов'янських держав. Стаття корисна для розуміння загальних принципів цієї політики. Див. тж. Розділ Документи, Німеччина - Замечания и предложения «Восточного министерства» по генеральному плану «Ост». Автор: доктор історичних наук, у 1955-1962 роках був науковим працівником Академії Наук Німецької Демократичної Республіки, з 1962 по 1995 рік - професор університету ім. Арндта (Грайфсвальд), Берлінського технічного університету, Берлінської Академії наук

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

NakIavimata

RU: «Генеральный план Ост»: о порабощении восточноевропейских народов: Текст доклада, прочитанного на совместном заседании Фонда Розы Люксембург и Христианской конференции мира «Мюнхенские соглашения – Генеральный план Ост – декреты Бенеша. Причины бегства и насильственного переселения в Восточной Европе» в Берлине 15 мая 2004 г. / Перевод с нем. А.Леонтьевой // сайт научно-просветительского журнала «Скепсис» - http://scepsis.ru/library/id_703.html (оригинал опубликован в UTOPIE kreativ. – 2004. – Heft 167. – S. 800-808) @ RU_ru

REP

DikI maj: Дашичев... [Daşuçev]

Eickhoff, J.B. [АјкІоф, Ј.Б.]

Marova. A Cigana. – São Paulo: Gente do Livro, 2001.- 376 p. ISBN 8586829226, 9788586829222. @ BR_pt

PT: Romance passado nos anos de chumbo de 1964 entre uma cigana e um alto executivo. Neste palco de transformações da história do Brasil nos deparamos com as turbulências político econômicas que vão afetar diretamente este romance. Livro novo em perfeito estado.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - BR



Einordnung von Zigeunermischlingen in die Sippen der reinrassigen Sinte- und Lalleri-Zigeuner // Erlasssammlung. – 1943, 11 January. - №15. @ DE_de

EN: Classification of the half-breed Roms in purebred groups of Sintos and Lalleris. -

UA: Класифікація Ромів-метисів по чистих расових групах Синтів та Лалерів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

RA: war, genocide, Німеччина, Германия, Третій Райх,

Einsatzgruppen [The] Reports: Selections from the dispatches of the nazi death squads campaign against the Jews in occupied territories of the Soviet Union, July 1941-January 1943 / Eds. Arad Yitzhak, Krakowski Shmuel, Spector Shmuel. - New York: Holocaust Library, 1989. @ US_en

EN:

UA: Доповіді айнзатцгруп: вибране з доповідей нацистських ескадронів смерті проти Євреїв на окупованих територіях СРСР, липень 1941-січень 1943. - Окрім інформації про знищення цими айнзатцгрупами (А, В, С та D) Євреїв є багато відомостей і про знищення Ромів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Ek, Susanna; Lahti, Anna-Liisa [Ек, Сусана; Лахті, Анна-Ліза]

En skola i dag: lärarrapport från en zigenarklass: dagbok. - Stockholm: Norstedt, 1981. - 141 s. ISBN 9118042910. @ SE_se

EN: A school today: teacher's report from a romany class: diary. -

UA: Школа сьогодні: учитель про ромський клас: щоденник. -

RA: Sweden, Швеция,

Elam, Samuel Milton [Елам, Семјуел Мілтон; 1907-]

George Borrow. - New York & London: Alfred A. Knopf, 1929. - xii, 139 p. @ US_en

EN: Borrow's works in order of publication - P. 133-134, Bibliographical note -P. 135-139.

UA:

AU: State libr. of NS Wales: N920/B737/2

RA: personalities, Great Britain,

DikI maj: Knapp, William. Life, writings and correspondence of George Borrow..., 1899; Fréchet, René. George Borrow: vagabond polyglotte, agent biblique, écrivain... 1956.

Elazar, Samuel M. [Елазар, Самуел М.]

Praznovjerje, demonologija, narodna medicina, veterina i farmacija kod Roma. - Dubrovnik, 1985. - ??? T.28. - № 4. - S.121-136. @ YU_sr

EN:

UA:

Elek, György [Elek, Djordj]

Karcagi [A] cigányság a 18. században // Jászkunság. - 1991. - 37. évf. -5. sz. - Old. 42-45.

EN: Roms in the 18th c. in Kortsog. -

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, history,

Elekes, Attila [Елекеш, Отіло]

Egészségnevelés a cigány lakosság korében // Egészségügyi felvilágosítás. - 1975. - №4. - Old.152-157. @ HU_hu

EN: Health education of the aged Romany population. -

RU: Медико-санитарное просвещение возрастного ромского населения. -

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, education,

Elemeny, Frank [] ??????????????????

Poor Janos: A tale of Hungarian Gipsy life. - London: Henry Vickers, 1886. ??????????????????

Elena Bănescu: Aș recomanda ca la europarlamentare partidele să dea câte un loc eligibil unui rom // Mediafax. - 2011, 17 noiembrie. @ RO_ro

EN: Elena Basescu: I recommend that the European parliament parties would be given one eligible place for Rom.

RU: Елена Бэеску: Я рекомендую, чтобы европарламентским партиям было дано одно выборное место для Рома.

RA: Basescu, European parliament, elections, Romania,

Elfert, Pia [Елферт, Пиа]

Zigeuner in Ägypten. Eine kritische Auswertung des aktuellen Forschungsstandes. - Hamburg, 1985. @ DE_de

EN: Roms in Egypt. A critical evaluation of the current state of research. -

RU: Цыгане в Египте. Критическая оценка текущего состояния исследований. -

RA:

Eliade, Mircea [Еліаде, Мірча; 13.03.1907-22.04.1986]

La țiğănci //

1. Destin (Madrid). - 1962. @ ES_ro

2. Secolul XX (București). - 1967. @ RO_ro

3. La țiğănci și alte povestiri / Studiu introductiv de Sorin Alexandrescu. - București: Editura pentru Literatură, 1969. - xlix, 523 p. @ RO_ro

4. București: Humanitas, 2004. - [Pe strada Mîntuleasa]. ISBN 9735020076, 9789735020071. @ RO_ro

5. București: Cartex, 2006. - ISBN 9737769767 @ RO_ro

6. Ed. al 2-lea. - București: Humanitas, 2008. - [Pe strada Mîntuleasa]. ISBN 9789735020071. @ RO_ro

7. Musatești: TANA, 2010. - 188 p. [Pe strada Mîntuleasa]. ISBN 9731858326. @ RO_ro

8. Jurnalul Național, Biblioteca pentru toți, volumul «La țiğănci. Pe strada Mîntuleasa. În curte la Dionis». - 2011 (decembrie). - @ RO_ro

9. București: Cartex, 2012. - 176 p. [Colecția Bibliografie Școlară]. ISBN 9789731044088. @ RO_ro

NakIavimata

DE - Bei der Zigeunerinnen: Phantastischen Geschichten / Aus der Rum. - Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1981. - 340 S. [Taschenbuch, 615]. @ DE_de

EN: Mircea Eliade. With the Gypsy girls //

1. Tales of the sacred and the supernatural. - Philadelphia: Westminster Press, 1981. ISBN 0664243916. @ US_en



2. Mystic stories: The Sacred and the Profane. - Columbia University Press, 1992. @ US_en

ES: Burdel [El] de las gitanas / Traducido por María Teresa Gallego Urrutia, María Isabel Reverte. - Madrid: Siruela,

1. 1994. - 164 p. ISBN 9788478442133. @ ES_es

2. 1999. - 160 p. ISBN 8478442138. @ ES_es

3. 2003. - 159 p. ISBN 8478446826, 9788478446827. @ ES_es

ES: El libro reúne tres relatos - "Las tres gracias", "El puente", "El burdel de las gitanas".

UA: Книга містить три оповідання - «Три грації»,

RU: У цыганок

1. // Иностранная литература (Москва). - 1989. - № 8. @ SU_ru

2. Москва: Критерион, 2003. - ISBN 5901337115. @ RU_ru



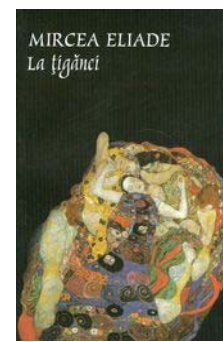
1969



2004



2006



2010



2011



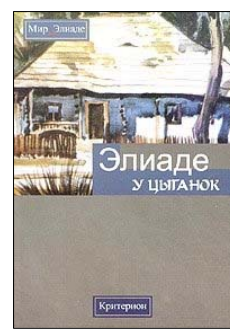
2012



1981 DE



1994 ES



2003 RU

RO: *Destin* a fost o revistă de cultură românească care a fost publicată la Madrid în perioada 1951-1972 de către românii aflați în exil. *Secolul XX* a fost o revistă de literatură universală editată de Uniunea Scriitorilor din România de la 1961.

EN: *Destin* was a Romanian culture magazine that was being published in Madrid in 1951-1972 by Romanians in exile. The *Secolul XX* (The 20th century) was magazine for the universal literature published by the Writers' Union of Romania since 1961.

RU: *Destin* (Судьба) - румынский культурный журнал, который в 1951-1972 гг. издавали в Мадриде румыны в изгнании. *Secolul XX* (Двадцатый век) - журнал всемирной литературы, издавал Союз писателей Румынии с 1961 года.

Vaș «figure of the Gypsy»

1. Moscaliuc, Mihaela. Killing with metaphors: Literary representations of Romani in the East-Central European Imagination // History of the literary cultures in East-Central Europe. - Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2010. - Vol. IV: Junctures and disjunctures in the 19th and 20th centuries. - P. 388-389.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - RO

RA: fiction, Romania, literature, литература, Румыния,

Elias, Laura [Еліаш, Лаура; 1960]

Sedução cigana: não há como fugir do próprio destino. - São Paulo: Mythos, 2011. - 128 p. [Série: Desejos proibidos, 4]. @ BR_pt

EN: Romany seduction: there is no escape from one's destiny. -

RU: Ромское соблазнение: нет спасения от своей судьбы. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – BR
RA: fiction, literature, литература, Бразилия,

mgr. **Elichová, Markéta** PhD [] elichova@tf.jcu.cz

Analýza a diagnostická využitelnost tvorby romských dětí a mládeže: Bakalářská práce (obor: Arteterapie) / Vedoucí práce PaedDr. Evžen Perout. - České Budějovice: Jihočeská univerzita, Pedagogická fakulta 2007. - 62 s., přílohy. @ CZ_cz

CZ: Práce popisuje současný stav romské dětské populace v ČR, diagnostickou využitelnost výtvarné produkce romských dětí, specifika této produkce a analyzuje produkci několika romských dětí pohledem Rožnovské arteterapie, u kterých byl také sledován vliv arteterapie na tvořivost. Součástí práce je také výzkum tvořivosti romských dětí a vlivu rodinného prostředí na kresbu postavy u prvňáků. AlekIari: Katedra etiky, psychologie a charitativní práce, teologická fakulta Jihočeské university, České Budějovice.

EN: Analysis and diagnostic utility of production of Romany children and youth. - The Bachelor's thesis describes present state of population of Romany children in the Czech republic, diagnostic utility of Romany children's creative production, specifics of the production and also analyses the production of several Romany children who were observed to find out if artetherapy does have any influence on creativity. Part of the Diploma Thesis is the research on creativity of Romany children and on the influence of the family background on figure drawing of the children in grade 1 of basic school. AlekIari: theology faculty of the University of South Bohemia.

Mutual prejudices of majority population and minority romany population // Journal of health sciences management and public health (Tbilisi). - 2005. - Vol. 6. - P. 152-166. ISSN 1512-0651. @ GE_en

EN: the quarterly journal is published by National Institute of Health and Social Affairs in Tbilisi, Georgia, and the University of Scranton, Pennsylvania, USA (with Georgian summaries for each article).

REP

RA: Czech, Чехия, Чехия,

Sonda do zdravotního stavu a životního stylu českobudějovických Romů // Kontakt. - 2004. - Roc. 6. - c. 4. - S. 203-210. ISSN 1212-4117. @ CZ_cz

CZ: Zkoumání životního stylu (způsobu obživy, způsobu výživy, stylu bydlení, rodinného uspořádání) a zdravotního stavu romského etnika, a to jak v minulosti, tak v současnosti.

RA: Česko, sociologie, statistika, rodina, Czech, health, statistics, family, education, sociology,

PhD **Elichová, Markéta; Kadlecová, L.** []

Motivace romských žen k prostitučnímu chování // Lidská práva v proměnách času. - České Budějovice: ZSF JU, 2012. - S. 40-46. ISBN 9788073943585. @ CZ_cz

EN: Romany women's motivation to conduct prostitution. -

UA: Мотивація ромських жінок до зайняття проституцією. -

RA: Česko, psychologie, psychology, Czech,

PhD **Elichová, Markéta; Kohoutek, Tomáš** []

Romská dětská populace a tvořivost // Socialia. - Trnava: Tranavská univerzita v Trnave, Fakulta sociálních studií 2008. - S. 506-508. ISBN 9788080821609. @ CZ_cz

CZ: V roce 2004 byl v Českých Budějovicích realizován výzkum tvořivého myšlení u romských dětí, kdy romské děti dosahovaly vždy horších výsledků než děti neromské nezávisle na věku či pohlaví. Dle populačních norem dosahovala většina z nich podprůměrných či průměrných výsledků, což přičítáme především vlivu sociálního prostředí.

EN: Romany children and creativity. - The research of creativity among romany children was performed in České Budějovice in 2004. Their results was in nearly all cases worse than among their peers from Czech majority, most of them was only of second-rated or average achievement. We discuss the primary role of social environment for that result.

RA: Česko, psychologie, psychology, Czech,

PhD **Elichová, Markéta; Lysoňková, Tereza** []

Znalosti romského jazyka u romských dětí // Interkulturalita a rómska národnostná menšina v sociálnych a pedagogických súvislostiach: Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie, Spišská Nová Ves 25 -26.09.2007. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2008. - S. 618-625. @ SK_cz

EN: Knowledge of the Romany language among romany children. -

UA: Знання ромської мови серед ромських дітей. -

Skant ikIo: Romani çİib

RA: (socio)linguistics, Česko, Czech,

PhD **Elichová, Markéta; Smolík, A.** []

Culture fair testování školní zralosti romských žáků ze sociokulturně znevýhodněného prostředí // Vzdělávání žáků se sociálním znevýhodněním. - Brno: Muni Press, 2009. ISBN 9788021050334. @ CZ_cz

EN:

(Ne)Připravenost romských žáků na školní výuku // Škola v proměnách: Učitel-žák-učivo. [CD-ROM]. - Zlín: Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, 2009. - S. 25-28. ISBN 9788073189044. @ CZ_cz

EN:

RA: Česko, Czech

Eliot, George [Еліот, Жорж; 22.11.1819-22.12.1880]

Spanish [The] Gypsy. -

1. Boston: Ticknor and Fields, 1868. - 285 p. @ UK_en

2. Boston: James R.Osgood &Co., 1877. - 287 p.

3. Akron (Ohio): Superior Printing Co., 19? - 207 p.

EN: George Eliot was the pen name of Mary Anne Evans, an English novelist, journalist and translator, and one of the leading writers of the Victorian era.

UA: Джордж Еліот - псевдонім Мері Енн Еванс, англійської письменниці, журналістки та перекладачки, однієї з провідних літераторів вікторіанської епохи.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

REP (le 3 dapIe)

RA: fiction, Britain literature, література, Британія, література,

Eliot, Janna [Еліот, Яна] romaroadz@yahoo.co.uk

Gypsy [The] piano tuner and other Romani stories. - Bridport (Dorset): Lamorna Publications, 2012. - 98 p. ISBN 0955983258, 9780955983252. @ UK_en

EN: «An anthology of very readable short stories about Romany people in a variety of situations in different countries. There is humour and there is pathos, but through it all shines the courageous spirit of this marginalised yet proud people». Author: J.Eliot was born in England, of Russian, Armenian and Roms heritage. She has had various jobs, music therapy, acting, and teaching English as a foreign language. She is a member of Artists Without Frontiers, World Artists Initiative Khetanes, the Romani Cultural Centre, and Exiled Writers Ink. She published as well under her pen name - Raqi Smith.

SE: Den romske pianostämmaren. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

UA: RDT

RA: fiction, literature, література,

Magic [The] stones: An old Romany story adapted and illustrated by Janna. - No place, no year. - 19 p. No ISBN. @ UK_en

UA: Чарівні камені: Стара ромська казка, яку Яна адаптувала та ілюструвала.

Skant ikIo: Romani seleski sanak'ja

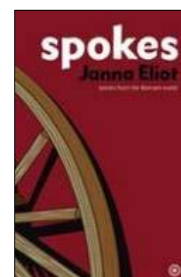
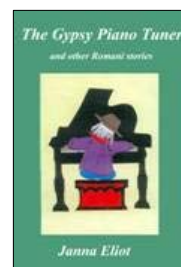
UA: RDT

RA: folklore

Spokes: Stories from the Romani world. - Nottingham: Five Leaves Publications, 2008. - ISBN 9781905512478, 1905512473. - 149 p. @ UK_en

EN: Spokes is made up of stories from across the Traveller world featuring British Roms, settled and still travelling; Irish Travellers; East European Roms; and people whose Romani background has remained under wraps in the face of a hostile world. There's an old violinist, a middle-aged mechanic, a young radio presenter, a schoolboy, a retired banker, a tea-lady, and a teacher. Sometimes humorous, sometimes tragic, every story is based on real incidents.

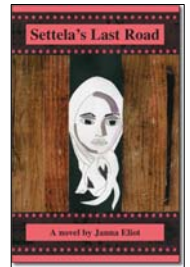
EN: «Спиці» складають історії зі світу усіх кочовиків: британських Ромів – осілих та мандруючих; ірландських кочовиків; східноєвропейських Ромів; людей, чиє ромське походження залишається під спудом через ворожий світ. Тут є старий скрипаль, механік середніх років, молодий радіоведучий, школяр, відставний банкір, чайна дама і вчитель. Часом гумористична, часом трагічна, але кожна історія заснована на реальних подіях.



Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK
 UA: RDT
 RA: fiction, literature, литература,

Settela's last road. – Bloomington (Indiana): Trafford Publishing, 2008. – 108 p.
 ISBN 1425157025, 9781425157029. @ US_en

UA: Дія роману «Останній шлях Сетели» відбувається у 1944 р. Родина 9-річної Сетели потрапляє з Голландії до Аушвицу – Сетела мріє про те, як врятувати увесь Ромський нарід від знищення... Авторка: англійська письменниця ромського походження, автор багатьох творів, у т.ч. на ромську тему (часто друкує під псевдонімом Rukshana Smith). Цей роман написаний по документальній книзі голандського журналіста Аада Вагенаара, див. Wagenaar.



Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK
 RA: fiction, literature, литература
 UA: RDT

Tasty [The] stone soup: An old Romany story adapted and illustrated by Janna. – No place, no year. – 12 p. No ISBN. @ UK_en

UA: Смачний суп з каменю: Стара ромська казка, яку Яна адаптувала та ілюструвала.

Skant ikIo: Romani seleski sanak'ja
 RA: folklore
 UA: RDT

Two [The] brothers: An old Romany story adapted and illustrated by Janna. – No place, no year. – 19 p. No ISBN. @ UK_en

UA: Два брати: Стара ромська казка, яку Яна адаптувала та ілюструвала.

Skant ikIo: Romani seleski sanak'ja
 RA: folklore
 UA: RDT

Elítélte a romák kitelepítését az Európai Parlament // MTI. – 2010, szeptember 9. @ HU_hu

EN: The European Parliament condemned the deportation of Roms. -
RU: Европейский парламент осудил депортацию Ромов. -

REP
 RA: France, Франция, Саркози, депортация

Eller, Hans [Елер, Ганс]

Zigeuner [Die] – ein Problem // Kriminalistik. – 1954. – 8. – No 5. – S. @ DE_de

EN:
UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wippermann, Wolfgang. «Auserwählte Opfer»? Shoa und Porrajmos im Vergleich: eine Kontroverse. - Berlin: Frank & Timme, 2005. – 170 S.

Ellis, Kaethe [Еліс, Кейт]

Gypsies, with a portfolio of portraits by Josef Koudelka // Horizon. - 1976. - 18 (3). - P.60-69.
 @ US_en

EN:

Elšik, Viktor [Елшік, Віктор]

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Anna Ráková // Slovo a slovesnost. – 2007. - Roč. 68. - č. 4. - S. 311-314.
 @ CZ_cz

CZ: Kritická recenze dvou gramatických popisů slovenské romštiny.
EN: Critical review of two grammatical descriptions of Slovak Romani.



Dialect variation in Romani personal pronouns // Grammatical relations in Romani: The noun phrase. - Amsterdam: John Benjamins 2000. 65–94. [Current Issues in Linguistic Theory, 211] @ NL_en

Grammatical borrowing in Hungarian Rumungro // Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective / Eds. Yaron Matras, Jeanette Sakel. - Berlin: Mouton de Gruyter, 2007. - P. 261 - 282. @ DE_en

CZ: Gramatické přejímání v maďarské romštině (rumungro). -

Halwachsův popis burgenlandské romštiny // Romano džaniben (Praha). - 1998. - №3. - S. @ CZ_cz

CZ: V článku jsou shrnuty výsledky výzkumného projektu rakouského lingvisty Dietera Halwachse, který studoval jazyk burgenlandských Romů, což jsou nejstarší romští obyvatelé Rakouska (ve východní části země žijí od 15. století). Většina Romů žijících v dnešním Rakousku jsou buď olašští Romové - maďarští Lovárové a srbští Kalderaši, nebo makedonští Arlijové. Ti se přistěhovali až po druhé světové válce. Burgenlandských Romů jsou dnes asi 2000. Jejich jazyk si říká Roman - D. Halwachs vydal základy gramatiky, stručný slovník, pravidla pravopisu a výsledky průzkumu užívání jazyka - většina burgenlandských Romů mluví plynule německy, ale svůj jazyk si chtějí uchovat. Roman je považován za dialekt jižní podskupiny středoevropských romských dialektů.

Hungarian Romani (Rumungro) // Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective / Eds. Yaron Matras, Jeanette Sakel. - Berlin: Mouton de Gruyter, 2007. - P. 21-29. @ DE_en

REP

RA: linguistics

Interdialect contact of Czech (and Slovak) Romani varieties // International Journal of the Sociology of Language. - 2003. - 162. - P. 41-62. @ US_en

CZ: Článek popisuje sociolingvistickou situaci romských dialektů v Česku a na Slovensku se zvláštním zaměřením na interdialektální jazykový kontakt. Analyzuje roli subetnického partikularismu pro jazykový kontakt, identifikuje faktory kontaktních strategií jako je akomodace nebo bidialektismus, popisuje rozdíl mezi převážně areálním charakterem romských dialektů na Slovensku a transplantovaným charakterem romských dialektů v Česku a zabývá se i tzv. přechodnými varietami a jejich genezí.

REP

RA: linguistics

Je romština jazykem Romů? // Rukopis pro Host, 25. února 2006. - 4 p.

REP

RA: linguistics

K etymologii romského slova hango(s) // Romano džaniben (Praha). - 1998. - №1-2. - S. 72-81. @ CZ_cz

CZ: Autor polemizuje s Václavem A. Černým, že podstatné jméno hango(s) - hlas vyskytující se ve východoslovenské a jihoslovenské romštině a maďarské lovárštině nemůže být indického, perského nebo arménského původu.

Loanwords in Selice Romani, an Indo-Aryan language of Slovakia. // Loanwords in the world's languages: A comparative handbook / Eds. Martin Haspelmath, Uri Tadmor. - Berlin: De Gruyter Mouton, 2009. - P. 260-303. @ DE_en

REP

Milena Hübschmannová - lingvistka // Romano džaniben (Praha). - 2006 řilaj. - S. 157-172 @ CZ_cz

CZ: Článek pojednává o lingvistických znalostech a aktivitách Mileny Hübschmannové.

EN: The article discusses Milena Hübschmannová's knowledge and activities as a linguist.

Norbert Boretzky // Romani studies. - 2006. - Vol. 5. - № 16. - P. 105-111. ISSN 1528-0748 @ UK_en

EN: A review of the most comprehensive contribution to descriptive romani dialectology. The review contains some criticism of the authors' migration-based approach to the classification and history of Romani dialects.

Puchmajer, Antonín Jaroslav // Kdo byl kdo. Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté. - Praha: Libri 1999. - P. 412-413. @ CZ_cz

EN:

RA: personalities, Czech,

Romani nominal paradigms: their structure, diversity, and development // Grammatical

relations in Romani: The noun phrase / Eds. V.Elšík, Y.Matras. - Amsterdam: John Benjamins, 2000. - P. 9-30. [Current issues in linguistic theory, 211]. @ NL_en

CZ: Článek analyzuje strukturu nominální morfologie v romštině, se zvláštním zaměřením na mezinárodní diverzitu a historickou rekonstrukci flexivních tříd substantiv. Tato rekonstrukce byla romistickou lingvistikou plně akceptována (např. Matras, Yaron: Romani: A linguistic introduction. Cambridge: Cambridge University Press 2002).

REP

Romové, etnicita a radikální konstruktivisté // Literární noviny. - 2005, 23. května (23.04). - S. 6. @ CZ_cz

EN: Roms, ethnicity and radical constructivists. -

Romština jako cizí jazyk // Cizí jazyky. - 2000-2001. - 44. - 1. - S. 7-9. @ CZ_cz

EN: The Romani as foreign language. -

Sintská a manušská romština: sociolingvistická situace, komunity mluvčích a dokumentace jejich jazyka // Romano dzaniben. - 2005 jevend. - S. 162-186. @ CZ_cz

CZ: Obsáhlá studie sestává z úvodních poznámek, rozboru sociolingvistické situace sintských a manušských komunit (mj. o přechodu některých komunit k jazyku majoritní společnosti, což vždy neznamená kulturní asimilaci a zánik etnické identity) a z popisu situace v jednotlivých sintských a manušských komunitách v různých zemích (Německo, Francie, Itálie, středoevropské země, Rusko, Nizozemí, Dánsko).

EN: The Romani language of Sintos and Manushs: sociolinguistic situation, community speakers and documentation of their language.

REP

Towards a morphology-based typology of Romani // The typology and dialectology of Romani / Y.Matras, P.Bakker & H.Kyuchukov eds. - Amsterdam: Benjamins, 1997. - P.23-59. @ NL_en

EN:

Word-form borrowing in indefinites: Romani evidence // Sprachtypologie und Universalienforschung (= Typological issues in the study of romani languages, ed. by Birgit Igla) 2001. - 54:2. - P. 126-147. @ DE_en

UA:

Zemřela Milena Hübschmannová – Romka srdcem // Literární noviny. - 2005, 12. září. - № 38. - S. 2. @ CZ_cz

EN: Obituary.

Skant ikIo: Țomani ȇlib
RA: personalities, Czech,

Elšík, Viktor; Hübschmannová, Milena; Šebková, Hana [Елшік, Віктор]

Southern [The] Central (ahi-imperfect) Romani dialects of Slovakia and northern Hungary // Die Sprache der Roma: Perspektiven der Romani-Forschung in Österreich im interdisziplinären und internationalen Kontext / Hrsg. Dieter Halwachs, Florian Menz. - Klagenfurt: Drava Verlag, 1999. - P. 227-340. ISBN 3854353189, 9783854353188. @ AT_en

REP

RA: linguistics

Elšík, Viktor; Matras, Yaron [Елшік, Віктор]

Markedness and language change. - Berlin-New York: Mouton de Gruyter, 2006. - xxiii, 475 p., ill., maps [Series: Empirical approaches to language typology, 32] ISBN 3110184524 @ DE_en

CZ: Příznakovost a jazyková změna: romský příklad. - Kniha je teoretickou analýzou «příznakovosti», základního pojmu strukturalistické lingvistiky i funkční typologie. Vychází ze vzorku více než 100 romských nářečí, který slouží jako laboratoř pro modelování jazykové změny u blízké příbuzných jazyků. Pomocí osmi kritérií příznakovosti (např. strukturní komplexita, tendence k analogické změně, extrakategoriální distribuce, přejímání) podrobně analyzuje vývoj jazykových struktur v 18 gramatických a diskurzivních kategoriích. Jedním z teoreticky významných závěrů práce je, že příznakovost není statickým vztahem a priori přisatelným jednotlivým kategoriím, nýbrž že jde o dynamickou síť lokálních asymetrií.

EN: This book is the first to provide a comprehensive survey of markedness relations across various grammatical categories, in a sample of closely-related speech varieties.

RA: linguistics

Modals in Romani // Modals in the Languages of Europe / Eds. Björn Hansen et al. - [????]

RU: Модальные глаголы в Романи. -

Elson, M. [Елсон, М.]

Gypsies are new element in organized crime // Chicago tribune. - 1982, February 25. - @ US_en

RU: Ромы являются новым элементом в организованной преступности. -

RA: law, legal, USA, США, закон, право,

Elvert, Christian Ritter d' [Елверт, Крістіан Рітер д']

Zur Geschichte der Zigeuner in Mähren und Schlesien // Schiffen des historische-statistischen Sektion der k. k. mähr. schles. Gesellschaft des Ackerbaues, der Natur und Landeskunde. - Brünn: Nitsch & Grosse, 1859. - Bd. 12. - S.110-114. @ DE_de

EN: On history of Roms in Moravia and Silesia. -

Elvey, Suz [Елві, С'юз]

Government says Swale Council 'ignored policy' when refusing gypsies' application // This is Kent. - 2010, December 08. @ UK_en

EN:

REP

Ely, Bernard [Elí, Bernár; Елі, Бернар]

Anthropologie [L'] des Tsiganes // Études Tsiganes. - 1960. - Vol. 1. - P. 1-10. @ FR_fr

FR: Auteur: «Bernard Ely, médecin et passionné de culture occitane, a eu l'occasion de rencontrer des Tsiganes dès le début de sa carrière dans le Nord de la France au début des années '50. Part delà l'assistance médicale qu'il a pu être amené à prodiguer à certains il a poussé, avec son épouse, plus loin le souci de mieux connaître ces populations. Au même moment il a entrepris des études d'anthropologie physique – domaine de recherche important à cette époque – et a publié les résultats de ses recherches dans le bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris, dans la revue L'anthropologie et bien entendu dans le bulletin des Études tsiganes.

Si les premières publications portent la marque de cette anthropologie physique – recherches sur les dermatoglyphes, les groupes sanguins, l'obstétrique – son intérêt ethnologique fut plus large puisqu'il s'est intéressé à l'histoire d'un groupe particulier de Gitans, ceux d'Avignon, aux parcours de circulation de familles (semi)nomades ou bien encore à la présence des tsiganes dans le folklore provençal, en particulier dans la crèche. Il a fait don de sa collection de santons représentant les boumians au Musée Arlaten d'Arles.

Accompagné de sa femme, et parfois d'un ami tsigane Vania de Gila, il a parcouru le pourtour méditerranéen et les Balkans, n'hésitant pas à chaque fois à aller à la rencontre des «fils du vent» croisés le long des routes. Un important travail photographique témoigne de ces rencontres. Et puis comme tout intellectuel curieux et amateur de livres il «china» au fil des ans tous les livres, tirés à part, extraits de presse, articles se rapportant aux tsiganes. C'est ce fonds extrêmement divers et précieux qu'il a la générosité de mettre à disposition des chercheurs et étudiants en en faisant don à la Médiathèque de la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme» (Catalogue du fonds Docteur Bernard Ely. - Aix-en-Provence: Institut d'éthnologie méditerranéenne et comparative, 2001 (05). - P.2).

Crânes [Les] tsiganes des collections du musée de l'Homme // Bulletin et Mémoires de la Société d'anthropologie de Paris. - 1967. - P. 177-192. @ FR_fr

EN: The skulls of Roms from the collections of the Museum of man.

UA:

RA: France,

Études des dermatoglyphes digitaux et de quelques caractères anthropométriques de 59 Tsiganes français // Bulletin de la Société d'anthropologie de Paris. - 1959. - X. - P. 196-200. @ FR_fr

EN: Studies of digital dermatoglyphs and some anthropometric characters of 59 French Roms.

UA: Дослідження пальцевої дерматогліфіки та деякі антропометричні характеристики 59 французьких Ромів. -

RA: France,

Étude d'un groupe de Tsiganes au point de vue obstétrical // Bulletin de la Société d'anthropologie de Paris. - 1962. - P. 224-228. @ FR_fr

EN: Study of a group of Roms from the obstetrical point of view. -

UA: Дослідження групи Ромів з акушерської точки зору. -

RA: France,

Gitans [Les] d'Avignon. Étude d'un groupe de Tsiganes sédentaires // L'anthropologie. - 1966. - 70. - P. 103-112. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: France,

Groupes [Les] sanguins de 47 Tsiganes de la Région Parisienne // Bulletin de la Société d'anthropologie. - 1961. - 11ème série. - P. 1-4. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: France,

Nomadisme et sédentarisation des tsiganes en France // Bulletins et Mémoires de la Société d'anthropologie de Paris. - 1964. - Vol. 6. - No 2. - P. 339-351. @ FR_fr

EN:

UA:

REP

Tension [La] artérielle chez les Tsiganes // Bulletin et Mémoires de la société d'Anthropologie de Paris. - 1972. - P. 331-334. @ FR_fr

EN:

UA: Артеріальний тиск у Ромів. -

RA: France,

Tsiganes [Les] dans le folklore de Noël en Provence // Études tsiganes. -1963. - Vol. 1. - No 2. - P. 1-6. @ FR_fr

EN:

UA: Роми в різдвяному фольклорі Провансу. - i

RA: France,

Elysseeff, Alexander [Елісеєф, Александр]

Gypsies [The] of Asia Minor // Journal of the Gypsy lore society. - 1889. - V.1. - №5. - P.249-250. @ UK_en

EN:

UA:

Materials for the study of the Gypsies, collected by M.J.Kounavine // Journal of the Gypsy lore society. - 1890. - Vol. 2. - P. 93-106, 161-171. @ UK_en

EN: It's translation of his article Материалы для изучения цыган, собранных М.И.Кунавиным and published twice in 1881 and 1884 – see Елисеев, Александр.

AndotIodo : Mentioned in: Упомянуто в :

1. Hancock I. The Concoctors: Creating fake Romani culture // The role of the Romanies: Images and counter-images of 'Gypsies'/Romanies in European cultures. - Liverpool, 2004. - P. 86.

Embéo e Majaró Lucas. Broto boro randado andré la chipe griega, acána chibado andré ó Romanó, o chipe es Zincales de Sesé = El Evangelio segun S. Lucas, traducido al Romani, ó dialecto de los Gitanos de España / Transl. by George Borrow. -

1. Madrid, 1837. - 177 p. @ ES_rm

2. 2nd revised edition. - London, 1872. @ UK_rm

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

REP: (1837)

RA: religion, Bible, christianity, faith, church,

DikI maj: Criscoté e majaró Lucas...

Ember, Mária [Эмбер, Мăpio]

Mire szántad, jaj, Hitler, a népünk? Mozaikok a cigány Holocaustról // Barátság. - 1994. - 5. - Old. 265-267. @ HU_hu

EN: Mosaics about the Kalitrash. -

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Szentandrassy István kiállítása elé // Egyszer karolj át egy fát! Cigányalmanach. - Budapest: TIT. Orsz. Közp. CIB, 1986. - Old. 121-123. @ HU_hu

EN: About the exhibition of Ishtvan Sentandrashi (István Szentandrassy).

RU: О выставке Иштвана Сентандраши.

RA: Hungary, art,

Emerson, Alice B.

Ruth Fielding and the Gypsies: or, The missing pearl necklace. - Cupples & Leon Company Publishers, 1915. - 204 p. @ US_en

EN:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande US

REP

RA:

Emerson, Martin [Емерсон, Мартін]

Roma education in Eastern and Central Europe: some personal reflections // Intercultural education. - 1999. - Vol. 10. - Is. 2. - P.201-206. @ UK_en

EN: «In this article I reflect on my experiences working on educational projects involving Roms in Eastern and Central Europe, especially in Bulgaria. I discuss one particular case study, in which a group of educational experts were able to get the Bulgarian Government to accept and later to support intercultural education materials on the Roms. I also outline an educational approach that I would like to call the «bottle party» approach to education, to be contrasted with the «vessel filling» approach. I close by describing a new initiative in informal education in Central and Eastern Europe that revolves around the concepts of empowerment and mentorship».

Emmons, Caroline [Емонз, Кароліна]

Next [The] civil rights movement? A comparison of Roma and African American freedom struggles: Paper presented at the annual meeting of the International Studies Association, Town & Country Resort and Convention Center, San Diego, California, USA, Mar 22, 2006 @ US_en

EN: One of the most serious human rights issues facing the European Union is the pervasive discrimination against the Romany population in Eastern Europe. The Roms are systematically denied access to housing, education, employment, and health care. As the EU expands to incorporate these regions, the Roms are seeking strategies to fight this oppression. The situation of the Roms is strikingly similar to that of African Americans in the South before the mid-1960s. Both share a history of slavery and oppression, as well as a recognition that their own communities must lead the fight for reform. In fact, some romany leaders have explicitly identified themselves with the American civil rights movement, saying that they are ?waiting for their Martin Luther King, Jr.? This paper examines similarities in the experiences of these two groups. The African American experience in the South may indeed offer lessons for the Roms, but first the historical context for these two struggles must be examined. Just as the American civil rights movement was a defining moment in the history of freedom struggles within the United States, the struggle of the Roms to secure fair treatment will be a defining issue for Europe in the twenty-first century. In 2002/2003, I was a Fulbright lecturer in Slovakia, during which time I began the research upon which this paper is based. I hope my research will contribute to the development of policy recommendations, for the EU, the governments of Eastern Europe and the romany community.

Empirické poznatky z edukácie rómskych detí: vplyv rodiny a matky vo výchove a vzdelávaní rómskych detí // Zborník príspevkov z vedeckého seminára s medzinárodnou účasťou, zostavili Vlasta Fabianová, Stanislav Matulay. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2003. - 241 s. @ SK_sk

EN: Empirical evidence of the romany children education: the influence of families and mothers in the education of romany children. -

UA: Емпіричні дані про освіту ромських дітей: вплив сімей та матерів на виховання ромських дітей. -

Enache, Anca Loredana [Енаке, Анка Лоредана]

Recent [The] migration of the Romanian Roma to Finland: Thesis for bachelor of social services degree (UAS). - Diaconia University of applied sciences, Järvenpää unit, 2010. - @ FI_en

REP

Enache, Smaranda [Енаке, Смаранда]

Minderheit [Die] der Roma in Rumanien // Glaube in der 2 Welt. - 1992. - Vol.20. - №4. -P.22. @ DE_de

UA: Ромська національна меншина в Румунії. -

Encore les Tziganes // Journal de Genève. - 1906, 25 novembre. @ CH_fr

EN: Again Roms. -

UA: Знов Роми. - Стаття у швейцарській в газеті «Журналь дьо Женев».

Skant ikIo: Patrika CH

End, Markus [Енд, Маркус] markus.end@googlemail.com

Adorno und «die Zigeuner» // Antiziganistische Zustände. Zur Kritik eines allgegenwärtigen Ressentiments / Hrsg. Markus End, Kathrin Herold, Yvonne Robel. - Münster: Unrast Verlag, 2009. - S. 95-108. @ DE_de

EN:

UA:

Antiziganismus. Zur Verteidigung eines wissenschaftlichen Begriffs in kritischer Absicht // Antiziganistische Zustände 2. Kritische Positionen gegen gewaltvolle Verhältnisse. - Münster: Unreast Verlag, 2013. - S. 39-72. @ DE_de

EN:

UA:

«Bilder und Sinnstruktur des Antiziganismus» // Aus Politik und Zeitgeschichte. - 2011. - № 22-23. - S. 15-21. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Bilder und Sinnstruktur des Antiziganismus. Begriff und Forschungsansatz // Überblick: Zeitschrift des Informations- und Dokumentationszentrums für Antirassismusarbeit in Nordrhein-Westfalen. - 2012. - Heft. 1: Antiziganismus: Funktionsweisen - individuelle Gegenstrategien & Empowerment. - S. 3-8. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Carmen, Django und die Anderen. Zur gesellschaftlichen Genese des Antiziganismus // **?????**

EN:

UA:

History of antigypsyism in Europe: The social causes // New faces of antigypsyism in modern Europe / Ed. Hristo Kyuchukov. - Prague, 2012. - P. 7-15 @ CZ_en

EN:

UA:

REP

Kokettes Berlin. Eine Collage der antiziganistischen Hetze des Berliner «Tagesspiegels» // Hinterland: Ein Magazin des bayerischen Flüchtlingsrates. - 2009. - № 11. - S. 62-65. @ DE_de

EN:

UA:

Methodenhandbuch zum Thema Antiziganismus: für die schulische und außerschulische Bildungsarbeit **?????**

EN:

UA:

«Wer nicht arbeiten will, der soll auch nicht essen». Zur historischen und soziologischen

Dimension des Bettelns im Antiziganismus // Betteln in Wien. Fakten und Analysen aus unterschiedlichen Wissenschaftsdisziplinen / Hrsg. Ferdinand Koller. – Wien, 2012. – S. 91-106. @ AT_de

EN:
UA:

«Zigeuner» vs. «Bauer». Die sozialen Dimensionen des modernen Antiziganismus // Kulturrisse: Zeitschrift für radikaldemokratische Kulturpolitik. – 2011. – Heft 4: Antiziganismus: Kontinuitäten und Strukturen. – @ AT_de

EN:
UA:

REP

End, Markus; Herold, Kathrin; Robel, Yvonne [Енд, Маркус; Геролд, Катрін; Робел, Йвон]

Antiziganistische Zustände – eine Einleitung. Virulenzen des Antiziganismus und Defizite in der Kritik // Antiziganistische Zustände. Zur Kritik eines allgegenwärtigen Ressentiments / Hrsg. Markus End, Kathrin Herold, Yvonne Robel. – Münster: Unrast Verlag, 2009. – S. 9-22. @ DE_de

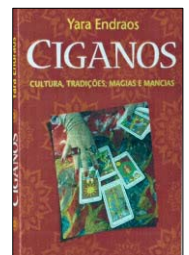
EN:
UA:

REP

Endraos, Yara Gomes [Ендраош, Яра Гоміш] yaraendraos@gmail.com

Ciganos: cultura, tradições, magias e mancias / Ilustração Maoro Lucchini. – Salvador: Solisluna, 2004. – 263 p., il. Bibliografia: p. 260-[261]. ISBN 8589059073. @ BR_pt

EN:
UA:



Endre, László [Ендре, Ласло]

Kóborcigány-kérdés [A] rendezése. – 1934. @ HU_hu

EN: Resolving the wandering Roms question. – See article by Gesztelyi-Nagy supporting the fascist ideas of Endre.

RU: Решение вопроса о кочевых Ромах. – См. статью Gesztelyi-Nagy в поддержку фашистских идей Эндре.

Skant ikIo: Kalitrasvad

Enessey / Enessei, György [Éneši, Djordj; 1753 (56?)-07.10.1801]

Tzigány [A'] nemzetnek igazi eredete, nyelve, történetei; most leg-először hoszas feledékenységéből világosságra hozattak és rendbe szedettek. – Komáromban: Weinmüller, 1798. – 39 old. in 8 (kézirata 1797-ből a m. n. múzeumban). @ HU_hu

HU: Orsz. Széchényi könyvtár: 288.095/1

HU: Fővárosi Szabó Ervin könyvtár: BV 397/1

2. // Jacobus Thomasius, Ahasverus Fritschius, Enessey György. A Cigányok: három korai tanulmány a cigányokról / Vál, ford., az előszót és a magyarázatokat írta Magyar László András. . – Budapest: Orpheusz kiadó, 1998. – Old. 81-97, bibliogr. 97-104. ISBN 9639101338. @ HU_hu

HU: Országos idegennyelvű könyvtár:

HU: Orsz. Széchényi könyvtár: Szj: III.3.31, MB 166.450, B 166.450

HU: "Enessey György, az első cigány szójegyzéket és történelmi geneológiát közlő, tudományos igényű készített könyvében (1798, Komárom) ugyancsak Khám leszármazottainak tartja őket. Ezt a biblikus eredetmagyarázatot ismétli meg Sándor István, de már népies, aetiológiai monda formájába öntve a történetet (Sándor István. Sokféle VII. darab, Győrött 1801, old. 128-129) - Küllős Imola. A cigányok ábrázolása a 17-18. századi kéziratos közköltészetben // Cigány néprajzi tanulmányok 1. Cigány népi kultúra a Kárpát-medencében a 18 -19. században. – Budapest, 1993.

AlekIari: Magyar földbirtokos, táblabíró és nyelvész. cigánykutató

EN: The Gypsy nation true origin, language, story; now for the first time from the long forgetfulness brought to light and put in order.

AlekIari: a Hungarian landowner, judge, and linguist. One of the first in this country researchers who was interested in the romany cause.

UA: Справжнє походження циганського народу, мова, історія; нині першого разу з довгого забуття виведені на світло та упорядковані. – Мав ідею походження нашого народу від

біблійного Хама.

AlekIari: угорський поміщик, суддя, мовознавець. Одним з перших в цій країні дослідників, хто був зацікавлений у ромській темі.

Tzigány [A'] nyelvvrül toldalék. – Györ: Streibig József betűivel, 1800. – 31 old.
@ HU_hu

EN:

UA:

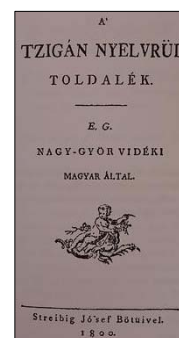
HU: Orsz. Széchényi könyvtár: 288.095

RA: Hungary, linguistics,

[Enessey] Tzigányok végső veszedelme rövid históriája versekben. – [S.l.] : [s.n.], [18??]. – [8] old. in 8°. @ HU_hu

EN:

UA:



Sare trin butja: All three works : Усі три праці :

Tzigán [A'] nemzetnek igaz eredete: Komárom, 1798; Tzigán nyelvvrül toldalék: Györ, 1800; Tzigányok végső veszedelme (hely és évszám nélkül, 18. század utolsó harmada, hasonmás és mai átirat) / Szerk. Bencsik Gábor, ford. Készman Ildikó, Magyar László András, Klima Gyula. – Budapest : Magyar Mercurius, 2002. – 147 old., ill., bibliogr. Old. 146-147. és a lábjegyzetekben Eredeti latin és német szöveggel [Magyar roma történeti könyvtár, 1; ISSN 1589-231X]. ISBN 9638552875, 9789638552877. @ HU_hu

HU: Orsz. Széchényi könyvtár: MB 187.107

HU: PTE Társadalomtudományi Szakkönyvtár: 930.8 E 55

Énekeskönyv. A magyarországi romungrók, romák, beások és más cigány népek használatára
/ Szerk. Hadházy Antal. – Nyíregyháza: Szerzői kiadás, 1998. – 144 old., ill., kottákkal. @ HU_hu_rm

EN: Songbook. For Romungro, Roms, Boyashs and other romanyy people in Hungary, in Hungarian and Romani.

Engbring-Romang, Udo [Енбрінг-Роман, Удо]

Bad Hersfeld, Auschwitz: zur Verfolgung der Sinti im Kreis Hersfeld-Rotenburg / Hrsg. Adam Strauß. – Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel, 2002. – 152 S. [Verband Deutscher Sinti und Roma, Landesverband Hessen, Hornhaut auf der Seele, Bd. 6]. @ DE_de

EN: Bad Hersfeld, Auschwitz: on the persecution of Sintos in Hersfeld-Rotenburg district. –

UA: Бад Хершфельд, Аушвіць: Про переслідування Синтів в окрузі Хершфельд-Ротенбург. – Детальне дослідження життя та переслідування Ромів в цьому окрузі землі Гесен, Німеччина.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Chronik und Stichworte zur Verfolgung der Sinti und Roma // Flucht. Internierung. Vertreibung. Vernichtung. Hessische Sinti und Roma berichten über ihre Verfolgung während des Nationalsozialismus. Bearbeitet von Josef Behringer. Hrsg. von Adam Strauß. – Seeheim: I-Verb.de 2005. – S.240-248. @ DE_de

EN: Chronicle and keywords related to the persecution of Sintos and Roms. –

UA: Хроніка та ключові слова переслідування Синтів і Ромів. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Fulda-Auschwitz: zur Verfolgung der Sinti in Fulda. – Darmstadt: Verband Deutscher Sinti und Roma, Landesverband Hessen, 1996. – 122 S., Ill. [Hornhaut auf der Seele, Bd. 3]. ISBN 3000008055. @ DE_de

EN: Fulda - Auschwitz: the persecution of Sintos in Fulda. –

UA: Фульда-Аушвіць. Переслідування Синтів у Фульді. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: D810.G9 E94 1996

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Fulda-Auschwitz. Die Verfolgung der Sinti in Fulda und Umgebung. – 2 veränd. Aufl. – Seeheim I-Verb.de, 2006. – 137 S. [Hornhaut auf der Seele, Bd. 3]. ISBN 3980880052. @ DE_de

EN: Fulda - Auschwitz. The persecution of the Sintos in Fulda and the surrounding area. –

UA: Фульда-Аушвіць. Переслідування Синтів у Фульді та прилеглих землях – Детальне дослідження життя та переслідування Ромів у м. Фульда (земля Гесен, Німеччина).

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Hanau, Auschwitz: zur Verfolgung der Sinti in Hanau und Umgebung / Hrsg. Adam Strauss. - Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel, 2002. - 142 S. [Hornhaut auf der Seele, Bd. 7]. @ DE_de

EN: Hanau, Auschwitz: on the persecution of the Sintos in Hanau and the surrounding area. -

UA: Ганау, Аушвіць: про переслідування Синтів і Ромів в Ганау та прилеглих землях. - Детальне дослідження життя та переслідування Ромів у м. Ганау (земля Гесен, Німеччина).

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: D804.5.G85 E53 2002

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Marburg-Auschwitz: zur Verfolgung der Sinti in Marburg und Umgebung. - Frankfurt am Main: Brandes & Apsel, 1998. - 153 s. [Hornhaut auf der Seele, Bd. 5] // Marburger Stadtschriften zur Geschichte und Kultur. - Band 62. @ DE_de

EN: Marburg - Auschwitz: on the persecution of the Sintos in Marburg and the surrounding area.

UA: Марбург-Аушвіць: про переслідування Синтів і Ромів в Марбурзі та прилеглих землях. - Детальне дослідження життя та переслідування Ромів у м. Марбург (земля Гесен, Німеччина)

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: D804.5.G85 E54 1998

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Sinti in Marburg. Zwischen Betreuung als Verfolgte des Nationalsozialismus und fortgesetzter Diskriminierung // Benno Hafeneger, Wolfram Schäfer (Hg.) Marburg in der Nachkriegszeit. - Marburg, 1998. - S.139-160 [Marburger Stadtschriften zur Geschichte und Kultur, Band 65] @ DE_de

EN: Sintos in Marburg. Between care as victims of national socialism, and continuing discrimination. -

UA: Синті в Марбурзі. Між втечею від переслідування націонал-соціалізмом та продовженням дискримінації -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Verfolgung [Die] der Sinti und Roma in Hessen zwischen 1870 und 1950 / Hrsg. Adam Strauss. - Frankfurt am Mein: Brandes & Apsel, 2001. - 509 S. ISBN 3860992252. @ DE_de

EN: The persecution of Sintos and Roms in Hesse bitween 1870-1950. -

UA: Переслідування Синтів і Ромів в Гесені між 1870 та 1950 роками. - Історичне дослідження побудоване на великій кількості архівних документів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: DX229 .E55 2001

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich, history,



Tike : Reviews : Рецензії:

Peter Sandner // Zeitschrift des Vereins für Hessische Geschichte und Landeskunde. - 2002. - Bd. 107. - S.383 ff. @ DE_de

Wiesbaden-Auschwitz: zur Verfolgung der Sinti in Wiesbaden. - Darmstadt: Hessische Landesverband Sinti, 1997. - 143 S. [Hornhaut auf der Seele, Bd. 2]. @ DE_de

EN: Wiesbaden - Auschwitz: the persecution of Sinti in Wiesbaden. -

UA: Вісбаден - Аушвіць: Про переслідування Синтів у Вісбадені. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: D810.G9 E55 1997

RA: war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Engebrigtsen, Ada Ingrid [Енгебрігстен, Ада Інґрід] ada.i.engebrigtsen@nova.no

Exploring Gypsinnos. Power, exchange and interdependence in a Transylvanian vilage. -

1. Oslo: University of Oslo, 2001. @ NO_en

2. New York & Oxford: Berghahn Books, 2007. - 217 p. @ US_en

NO: AlekIari: er sosialantropolog, med minoriteter og migrasjon som forskningsområde. Hun arbeider som forsker ved Norsk Institutt for forskning om oppvekst, velferd og aldring (NOVA)

EN: AlekIari: professor of social anthropology and research director at the Section for migration and transnationality, NOVA, Norwegian Social Research, Oslo.

UA:

Great ideas - Bad practice: On implementation of policies and programmes for Roma // European Roma integration efforts - A snapshot / Eds. Morag Goodwin, Paul De Hert. - Brussels: Vrije

Universiteit Brussel press, 2013 (September). – P. 129-140. ISBN 9789057181573. @ BE_en

UA:

Om stigma og sigøynere i Norge // Fellesskap til besvær? Om nyere innvandring til Norge. - Oslo: Universitets forlaget, 1991. – S. 67–89. @ NO_no

EN: About stigma and Roms in Norway // Community to upsets? About recent immigration to Norway. -

UA: Про ганебні тавра та Ромів у Норвегії // Спільноту до засмучення? Стосовно недавньої імміграції до Норвегії. -

Roma activism and the space between the Devil and the Deep Blue Sea // Acta ethnographica Hungarica. – 2014. – 59. – 1. – P. 197–208. @ HU_en

UA:

REP

Within outside? Perceptions of self and other among Rom groups in Romania and Norway // Romani Studies. – 2011. - Vol. 21. - # 2. – P. 123–144. @ UK_en

UA:

REP

Engebrigtsen, Ada Ingrid; Lidén, Hilde [Енгебрігстен, Ада Інґрід]

Å finne sin plass som minoritet - Rombefolkningen i Norge i dag // Nasjonale minoriteter i Norge. - Oslo: Tapir akademisk forlag, 2010. – S. 199–215. @ NO_no

EN: Finding its place as minority - Romany people in Norway today // National minorities in Norway.

UA: У пошуках свого місця як меншини - Роми в Норвегії сьогодні // Національні меншини в Норвегії.

England, Jane [Інгленд, Жејн]

Beloved Gypsy. -

1. London: Hurst & Blackett, 1944. @ UK_en

2. New York: Arcadia house, inc., 1945. – 255 p. @ US_en

EN:

UA:

Saknt ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

RA: fiction, Britain literature,

Englund, Terje B. [Енглунд, Тер'је Б.]

Sigøynere og andre forbrytere // Morgenbladet. – 1994, 28. juni. @ NO_no

EN: Roms and other criminals. -

UA: Роми та інші злочинці. -

Skant ikIo: Patrika NO

REP

RA: Norge, Норвегія, Норвегия, Noruega, policy,

Enguita, Mariano Fernández dikI Fernández Enguita, Mariano

dr. Enke, Ulrike [1956] ulrike.enke@t-online.de

Hinrichtung [Die] und Sektion zweier Zigeuner // «... für uns das feinste Parfüm»: Historische Anmerkungen zu Anatomie und anatomischem Unterricht an den hessischen Universitäten vom 16. bis zum 18. Jahrhundert // Hessisches Ärzteblatt 12/2005. – S. 819-824. @ DE_de

DE: AlekIari: Institut für Geschichte der Medizin der Universität Gießen.

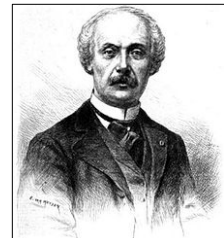
EN:

REP

d'Ennery, Adolphe Philippe; Grangé, Eugène [д'Енері, Адолф Філіп, 07.06.1811–25.01.1899; Гранжé, Ежéн, 1810–1887]

Bohémiens [Les] de Paris: drame en cinq actes et huit tableaux. - Paris: Impremirie Dondey-Dupré, 1843. – 43 p. @ FR_fr

EN: Bohemians of Paris: drama in five acts and eight



pictures. -

UA: Цигани Парижу: драма у п'яти діях і восьми сценах. -

REP. Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

US: University of California (Santa Barbara), Davidson library, Department of special collections, Collection number Mss 281: Eighteenth century French plays, Set No. 44- Pièces de théâtre, Box 4.

RA: fiction, literature,

Enquête sur un maire accusé d'inciter à la haine anti-Roms // RTL.info (Luxembourg). - 2011, 20 avril. @ LU_fr

REP. Skant ikIo: Patrika LU

Entre la marginación y el racismo: reflexiones sobre la vida de los gitanos / Compilación de Teresa San Román. - Madrid: Alianza Editorial, D.L., 1986. - 241 p. ISBN 8420624713. @ ES_es

UA: Між маргіналізацією та расизмом: роздуми про життя Ромів. -

Sumario: Los autores del libro. **Primera Parte:** Cultura e historia de los gitanos. 1. Evolución y contexto histórico de los gitanos españoles, **María Helena Sánchez Ortega**. 2. Vigencias y cambio en la cultura de los gitanos, Elisenda Ardèvol. 3. Algunos aspectos sociológicos de la población gitana: lo profesional y lo económico, Jesús María Vázquez. **Segunda Parte:** Las condiciones de vida. 4. En busca de soluciones: La experiencia de la Perona, **Miguel Sabater**. 5. El problema de la educación en la población gitana, por María Jesús Garrido y Juan Torres. 6. La precaria salud y corta vida de los gitano: una reflexión desde el análisis antropológico, **Teresa San Román**. 7. Sobre el realojamiento de los gitanos, Juan Montes Mieza. 8. Trabajo Social y servicios sociales en el ámbito de la cultura gitana, Carmen Garriga. **Tercera Parte:** Reflexiones sobre marginación y racismo, **Teresa San Román**. 9. La marginación de los gitanos. 10. El conflicto racista. 11. Los gitanos y las exclusiones de la marginación. Bibliografía.

ES: UAB: Humanitats-1a planta 397 En 1500540743; 1a planta 397 Ent 1500053103; 1500249888; 1500540744

Eperjessy, Ernő [Éпер'јеші, Ёрнјо]

Adatok a beás cigányok névcseré-kérdéséhez // A Duna menti népek hagyományos műveltsége. - Budapest: MNT, 1991. - Old. 639-641., bibl. Old. 641. p. @ HU_hu

EN: Magic name change among the Beash Romanies. - With English and Romanian summaries.

Cigány [A] néprajzi kutatások időszéri feladatai // Cigány néprajzi tanulmányok 2 / Szerk. Bódi Zsuzsanna. - Salgótarján, 1994. - Old. 17-25. @ HU_hu

EN: Studies in romany ethnography 2.

Moirák - Párkák - Uringyék // Cigány néprajzi tanulmányok 1. Cigány népi kultúra a Kárpát-medencében a 18 -19. században. - Budapest, 1993. - Old. 81-90. @ HU_hu

DikI maj: Három [A] sorsmadár... le Roma seleski sanak'ja

Eperjessy, Pál [Éпер'јеси, Pal; Ёпер'јеші, Пал]

Rendezzék végre a cigánykérdést is // MONE (Magyar Orvosok Nemzeti Egyesülete). - 1939, május 01. - Old. 100-101. @ HU_hu

HU: Munkatábor javasol.

EN: Finally to decide the Gypsy question. - The author proposed work camps for this.

UA: Вирішити нарешті і циганське питання. - Автор запропонував вирішити його у таборах праці.

Skant ikIo: Kalotrashvad

RA: Hungary, war, genocide,

E per patria una lingua segreta: rom e sinti in provincia di Venezia / A cura di Stefania Bragato, Luciano Menetto. - Portogruaro: Nuova dimesione, 2007. - ISBN 9788889100394. @ IT_it

EN: And for homeland a secret language: Roms and Sintos in the province of Venice.

RU: А для родины - тайный язык: Ромы и Синти в провинции Венеция. -

RA: Italia, Italy,

Equal acces to quality education for Roma

1. Budapest: Open Society Institute, 2007. - 618 p. - Vol 1. Monitoring reports 2007. Bulgaria. Hungary. Romania. Serbia. ISBN 9781891385650. @ HU_en

2. Summary 1 [vol.1, executive summary and recommendations]. - ibidem. - 52 p. @ HU_en

REP (le duj; both)

NakIavimata

BG: Равен достъп на ромите до качествено образование. – София: МП2000, 2007. – 292 с. BG_bg

REP

HU: A Romák minőségi oktatáshoz való egyenlő mértékű hozzájárulása.

- Magyarország: Országjelentés – Budapest: Q.E.D., 2007. – 151 old. @ HU_hu

- Attekintés. – ibidem. – 85 old. @ HU_hu

RO: Acces egal la educație de calitate pentru romi. Raport de Monitorizare 2007. –

1. Part 1: România. – Cluj-Napoca: Open Society Institute, 2007. – 162 p. @ RO_ro

2. Part 2: Privire generală. – ibidem. – 68 p. @ RO_ro

REP leduj

SR: Jednaka dostupnost kvalitetnog obrazovanja za Rome u Srbiji. Izveštaji o monitoringu. – Budimpešta: Q.E.D., 2007. – 135 str. : graf. prikazi, tabele ; 1000 primer. ISBN 978-86-82303-09-1 [pripremio Fond za otvoreno društvo, Beograd; Institut za otvoreno društvo, Budimpešta : Institut za otvoreno društvo; prevod s engleskog Vanja Savić]. @ HU_sr

REP

Equality for Roma in Europe. A roadmap for action / Prepared by Lanna Hollo, with contribution of Sheila Quinn. – Budapest - New York: Open Society Institute, 2006. – 88 p. @ HU_en

EN:

UA: Рівність для Ромів у Європі. Дорожня карта дій.

Erac, Vera [Ерац, Вера]

Romi i drugi, drugi i Romi // Pionirov glasnik. – 2008, 06. april (06.04). @ RS_sr

EN:

UA: Роми та інші, інші та Роми.

REP. Skant ikIo: Patrika RS

Eramo, Marco d' [Ерамо, Марко д']

Viltà [La] di Sarkozy // Essere comunisti. – 2010, 18 agosto. @ IT_it

EN:

UA:

REP. Skant ikIo: Patrika IT

Erben, Karel Jaromír []

Vybrané ukázky z Polednice a Vodníka // Romano džaniben (Praha). – 2004 jevend. – S. @ CZ_cz

CZ: Vybrané části balad Polednice a Vodník Karla Jaromíra Erbena do romštiny přeložily a fotografické ztvárnění pořídily Hanka Šebková a Edita Žlnayová.

EN: Selected parts of the ballads Middy and Waterman in the Romani translation and photographic representation made Hanka Šebkova and Edita Žlnayová.

UA: Окремі частини балад Полудень і Човняр у перекладі Ромською та фотографічні додатки зробили Ханка Шебкова та Едита Жлнайова.

RA: translations, literature,

Erckmann-Chatrian

[Erckmann, Emile 1822-1899; Chatrian, Alexandre 1826-1890]

[Еркман, Еміль; Шатріан, Олександр]

Bohémiens [Les]. –

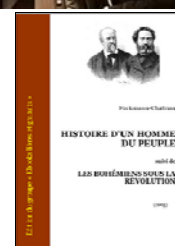
1. Paris: Compagnie Jean-Jacques Pauvert, 1962-1963. – T. VII. @ FR_fr

2. Paris: Serpenoise, 1988. – T. VII. – @ FR_fr

Bohémiens [Les] sous la révolution //

1. Œuvres complètes illustrées. Les Romans nationaux: 7 tomes en 2 vol. – Vol. II. – Tome V. Histoire d'un homme du peuple. Les Bohémiens sous la Révolution / III. de Riou. – Paris: J.Hetzel, 1867. – 116 p. @ FR_fr

2. Contes et romans nationaux et populaires. – Paris: Compagnie Jean-Jacques



Pauvert, 1962-1963. - T. VI. @ FR_fr

Loïs, histoire d'une petite bohémienne // Erckmann-Chatrian. Les Vieux de la vieille, Hetzel (234 p., 2 textes). Édition spéciale pour la jeunesse. Nouvelle historique: Les Vieux de la vieille. Nouvelle sentimentale: Loïs, histoire d'une petite bohémienne.

1. - Paris: Hachette librairie, 1934. - 91 p. @ FR_fr

2. // Contes et histoires d'Alsace et de Lorraine. - Pocket, Classiques, 1999. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, literature, литература

DikI maj: Marotin, François

Erdész, Sándor [Ердис, Шандор]

Cigány [A] népmesékről // Ethnographia. - 1996. - №1-2. Old. 167-174. @ HU_hu

EN: About the romany folk songs. -

UA: Про ромські народні пісні. -

Skant ikIo: Romani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор

Erdős, Kamill [Ердjóш, Каміл; 1924-1962]

Békés [A] megyei cigányok. Cigány dialektusok Magyarországon. -

1. Gyula, 1953 [Erkel Ferenc Muzeum kiadványai, 3-4]. @ HU_hu

2. Gyula, 1959. - 43 old. @ HU_hu

REP

HU: Orsz. Széchényi könyvtár: B 35.111

HU: Pecs B 8239

RU: ИНИОН: PK 9601яз 1k

3. Gyula, 1969. - 63 old. [A gyulai Erkel F. Muzeum kiadványai, 60]. @ HU_hu

HU: Orsz. Széchényi könyvtár: B 63.713

4. Gyula, 1979. - 87 old. [A gyulai Erkel F. Muzeum kiadványai, 72]. @ HU_hu

HU: Orsz. Széchényi könyvtár: B 87.656;

HU: Pecs B 37722K; G

RU: Рос. госбиблиотека: XXI 481/48;

RU: ИНИОН: 18066-79-II

5. Erdős Kamill cigánytanulmányai / Szerk. Vekardi József. - Békéscsaba, 1989. - Old. 57-88. @ HU_hu

EN: Роми меде Бекеш. Ромські діалекти в Угорщині.

UA:

Cigánytemetés // Néprajzi közlemények. - 1958. - №1-2. - Old.107-127. @ HU_hu

EN: Romano funeral. -

UA:

Cigánytörvényszék // Erdős Kamill cigánytanulmányai. - Békéscsaba, 1989. - Old. 98-106. @ HU_hu

EN: Romano court. -

UA:

Classification [A] of Gypsies in Hungary //

1. Acta ethnographica. - 1958. - Vol. 6. - №3-4. @ HU_hu

2. Acta orientala. - 1960. - №1. - Old.79-82.

EN:

UA: Класифікація Ромів в Угорщині -

Erdős Kamill cigánytanulmányai / Ed. József vekardi. - Békéscsaba, 1989. - 265 old. ISBN 9637195033. @ HU_hu

EN: Collected Roms studies by Kamill Erdős. -

UA: Ромські студії Каміла Ердьоша. -

US: LoC: DX223 .E74 1989

Gypsy horse dealers in Hungary // Journal of the Gypsy lore society. - 1959. - Vol. 16. - №1-2. - P.113-124. @ UK_en

EN:

UA:

Jottings on Gypsy judicature in Hungary // Journal of the Gypsy lore society. - 1961. - Vol. 18. -

№ 3. - P.51-60. @ UK_en

EN:

UA:

Magie des Tziganes hongrois «des Carpathes» du comitat Nógrád // Psyché (Paris). - 1957. - №6-7. - P.236-244. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Notes on pregnancy and birth customs among the Gypsies of Hungary // Journal of the Gypsy lore society. - 1958. - Vol. 27. - № 1-2. - P.50-56. @ UK_en

EN:

UA: Нотатки про вагітність и традиції народження серед Ромів Угорщини.

Notion [La] de mule ou «mort-vivant» et le cûte des morts chez les Tziganes hongrois // ETs. - 1959. - №1. - P.1-9. @ FR_fr

EN:

UA:

Problème [Le] tsigane en Hongrie // Etudes tsiganes. - 1960. - №3. - P.1-10. @ FR_fr

EN:

UA: Циганська проблема в Угорщині. -

Remarque sur le problème tsigane en Hongrie // Etudes tsiganes. - 1961.- №2. - P.8-13. @ FR_fr

EN:

UA: Нотатки про ромську проблему в Угорщині.

Vaş leste : About him : O hēm :

1. Erdős Kamill és a hazai romológia / Szerk. Benczik János. – Gyula, 2002. @ HU_hu

2. Danka, Imre. Erdős Kamill // Ethnographia. - 1962. - №2. - Old. 616-619. @ HU_hu

Erel, Başak [Ерел, Башак]

Roman / Çingene Kadınlar ve Yurttaşlık Hakları - ????????????

Türkiye Roman Hareketi: Yeni Toplumsal Hareketler Teorisi Çerçevesinde - ????????????

Eren, Zeynep Ceren []

Imagining and positioning gypsiness. A case study of Gypsy/Roma from Izmir, Tepecik: MA thesis. - Çankaya Ankara: Middle East technical university, 2008 (12). - 171 p. @ TR_en

EN:

UA:

REP

RA: Туреччина, Турция, Turkey,

«...die Erfahrungen prägen, die man denkt»: Lernen auf Augenhöhe – Das Roma Projekt Mri Buti. – Salzburg: Unicum mensch, 2008. [Menschlichkeit, Band 7]. @ AT_de

DE: Der Band widmet sich diesen wechselseitigen Beeinflussungen am konkreten Beispiel der Volksgruppe der Roma. In Zusammenarbeit mit dem Projekt Mri Buti der Caritas Eisenstadt wurde versucht, Chancen und Möglichkeiten, aber auch Hindernisse beim Von- und Miteinander-Lernen darzustellen. Die ausgewählten Texte sollen eine möglichst breite Perspektive auf das Thema eröffnen. Dabei geht es um persönliche Erfahrungen wie auch um wissenschaftliche Erkenntnisse, die in diesem Band miteinander verknüpft werden sollen.» (Aus dem Vorwort)

Inhalt: Jakob Reichenberger – Lernen auf Augenhöhe. Ein Vorwort. Christina Gabriel – Freundschaft kann viel verändern! Susanne Altenberger – Lebensgesamtkunstwerk: Bildung und Arbeit. Zuzana Brejcha – Zehra, Ostslowakei, Mitteleuropa, Europäische Union. Gerhard Baumgartner – Roma und Sinti – ein historischer Abriss. Anton A. Bucher – Interkulturelles Lernen – Skizzen. Christina Gabriel – Funktionaler Analphabetismus.



ERGO network. Roma grassroots empowerment for equal citizenship. – Brussels, 2010 (November). – 2 p. @ BE_en

REP

ERGO network Annual report 2010. – Brussels, 2011. – 11 p. @ BE_en

REP

ERGO network Annual report 2011. – Brussels, 2012. – 16 p. @ BE_en

REP

ERGO network Annual report 2012. – Brussels, 2013. – 16 p. @ BE_en

REP

Erich Hackl, Abschied von Sidonie - Erzählung - Didaktische Bearbeitung für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache mit fortgeschrittenen Jugendlichen und Erwachsenen / Hrsg. Eva-Maria Jenkins. – Wien: Eviva, 1998. [Vol.1]: Text und Arbeitsaufträge für die Lernenden. – 96 S. [Vol.2]: Informationen für Lehrerinnen und Lehrer. – 32 S. ISBN 3950088725, 3950088709. – @ AT_en

EN: Erich Hackl «Farewell Sidonia»: The Story - The didactic material for learning German as a foreign language.

RU: Эрих Хакль «Прощай, Сидония»: Рассказ - Дидактический материал для изучающих немецкий язык как иностранный.

Skant kiIo: Kalitraşvad

Erich, Renata M. [Erix, Рената; 1933]

Probleme zugewanderter und nicht-österreichischer Roma in Österreich // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. – Wien: Braumüller, 1999. – S.48-51. @ AT_de

Problemi doseljenih in neavstrijskih Romov v Avstriji // Poti za izboljšanje položaja Romov v Srednji in Vzhodni Evropi / Urednika V.Klopčič, M.Polzer. – Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 1999. @ SI_si

EN: Problems of immigrant and non-Austrian Roms in Austria. -

UA: RDT

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Haupt, Gernot. Antiziganismus und Sozialarbeit: Elemente einer wissenschaftlichen. – Berlin: Frank & Timme, 2006. – 343 S.

Roma // Donaauraum.- 2001 (Wien). – Bd. 40/1-2. Roma in Mittel- und Osteuropa. -S.106-113. @ AT_de

EN: Roms. -

UA: Роми. -

Roma in den ehemaligen kommunistischen Staaten Ost- und Südosteuropas // Roma: das unbekannte Volk. Schicksal und Kultur / Hrs. M.F.Heinschink, U.Hemetek. – Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 1994. – S.29-48. @ AT_de

EN: Roms in the former communist countries of East and South-East Europe. -

UA: Роми в колишніх комуністичних країнах Східної та Південно-Східної Європи. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Haupt, Gernot. Antiziganismus und Sozialarbeit: Elemente einer wissenschaftlichen. – Berlin: Frank & Timme, 2006. – 343 S.

Roma in Österreich // Die Sprache der Roma / Hrsg. Dieter W. Halwachs, Florian Menz. – Klagenfurt: Drava, 1999. – S. 13-16. ISBN 9783854353188.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lorely French. Roma voices in the German-speaking world. – New York: Bloomsbury Publishing, 2015.

Erichová, Renata M. [Erixova, Рената] (= Erich, Renata)

Úděl menšin ..? // Romano džaniben (Praha). – 1994. – № 1. – S. @ CZ_cz

CZ: «Romové jako národ, který nemá vlastní stát, byli vždy nuceni užívat jazyk většinové společnosti. Ne vždy se dnes Romové identifikují s vlastním jazykem, pro většinu těch, kteří se asimilovat nechtějí, má identifikace s jazykem klíčový význam. Autorka připomíná postoj Sintů odmítajících učit svému jazyku gádže, protože je za války zradila etnoložka, která jejich jazyk ovládala. Upozorňuje na nebezpečnou situaci Romů ve východní Evropě včetně pogromů v Rumunsku, vysokou nezaměstnanost a snahu některých státních úřadů rozbit romskou solidaritu přesahující státní hranice např. finanční podporou jen některých romských organizací».

EN: Destiny of minorities..?

UA: Доля меншин..?

Erickson, Jennifer [Erikson, Ёнифер; Еріксон, Женіфер]

Roma in Bosnia-Herzegovina: A gendered gaze at the politics of Roma, (I) NGOs, and the state = Ромите во Босна и Херцеговина: Родов поглед на ром с ката политика, (M)HBO и државата // Идентитети: Списание за политика, род и култура (Скопје). – 2005. – №8-9. – P.87-128. @ MK_en

EN: Due to the 1992-1995 war, there are more international nongovernmental organizations in Bosnia-Herzegovina than in any other Eastern or Central European country. The post-war NGO sector has largely replaced the strong, central government of the former Yugoslavia in providing basic services. The ubiquitous discourse on civil society primarily focuses on the majority communities of Bosnian Serbs, Croats, and Muslims and tends to neglect the specific concerns of Roms. Roms have taken advantage of the burgeoning civil society sector by establishing their own NGOs, but these organizations often overlook the needs of Romany women. In this paper, I will address the relationships within and between local Romany and non-Romany NGOs, governmental agencies, and the international community. I seek to demonstrate how these relationships support and hinder Roms, and specifically Romany women. I will address barriers that Roms face and make recommendations to improve their situation [Journal for politics, gender, and culture, Vol. 4, No. 1/2, Summer/Winter 2005].

REP

Eriksson, Ann; Mannerfelt, Karine [Еріксон, Анна, Манерфелт, Каріна]

Zigenarliv: bilder från en Stockholmsförort. – Sollentuna: Vudya Kitabari, 1991. – 93 s. ISBN 918662007X, 9789186620073. @ SE_se

EN: Еру кщѣтн дшай: images from a Stockholm suburb.

US: LoC: DX245 .E75 1991

RA: Швеція, Швеция, Sweden,

Erjavec, Fran [Ерјавец, Фран; 04.09.1834 – 12.01.1887]

Na stricovem (stricovem) domu //

1. Slovenski glasnik (lepoznanski-poducen list, Celovec). – 1860. – Letnik 5. – številka 1. – S. 1-6; S. 49-55; S. 116-120; S. 177-183. @ SI_si

2. Izbrani spisi. – Ljubljana: Matica slovenska, 1888. @ SI_si

SI: AlekIari: prirodoisec, potopisec, pripovednik, naravoslovec in pisatelj.

EN: In the uncle's home. –

RU: В дядином доме. –

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – SI

REP

RA: leposlovje, belles-lettres, Slovenija, Slovenia, литература, литература, Словения, Словения, irodalom, fiction,

Erjavec, Karmen [Ерјавец, Кармен]

Media representation of the discrimination against the Roma in Eastern Europe: The case of Slovenia // Discourse and society. – 2001. – 12(6). – P.699-727. ISSN 0957-9265. @ UK_en

EN:

UA: Представлення у ЗМІ дискримінації Ромів у Східній Європі: Справа Словенії.

Skant ikIo: Patrikenvad

Erjavec, Karmen; Hrvatin, Sandra B.; Kelbl, Barbara
[Ерјавец, Кармен; Хрватин, Сандра; Келбл, Барбара]

Mi o Romih: Diskriminatorski diskurz v medijih v Sloveniji = We about the Roma: Discriminatory discourse in the media of Slovenia. – Ljubljana: Open Society Institute-Slovenia, 2000. – 37 p. (Slovenian), 40 p. (English). ISBN 9616278096. @ SI_si_en

EN:

Skant ikIo: Patrikenvad

UA: RDT

Erlanger, Steven [Ерлангер, Стівен]

Gypsies [The] of Slovakia: Despised and despairing // The New York Times. - 2000, 13 April. - A10. @ US_en

UA: Роми Словаччини: -

Skant ikIo: Patrika: US

Erol, Anar [Ерол, Анар]

Report on Gypsies. CSCE seminar «La dimension humaine de la situation de Roms/Tsiganes». - Warsaw, 1994. @ PL_en

EN:

UA: Доповідь про Ромів. Семінар ОБСЄ «Людський вимір стану Ромів/Циган» -

ERRC (European Roma Rights Centre) publications

Czech republic: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. - Budapest, 2013. - 45 p. @ HU_en

EN: The Czech country profile focuses strongly on violence against Roms, education and housing as key areas of work for the ERRC. It also looks at the following areas: coercive sterilisation, children's rights and Romani children in institutional care. The information is correct as of February 2013.

REP

France: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. - Budapest, 2013. - 30 p. @ HU_en

EN: The country profile on France focuses strongly on migrant Roms and thereby, on the following issues: violence and hate speech, movement and migration, evictions. The information is correct as of April 2013.

REP

Italy: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. - Budapest, 2013. - 38 p. @ HU_en

EN: The country profile on Italy focuses on both migrant Roms and autochthonous Roms and on issues such as state of emergency, anti-Romany violence and hate speech, housing, education, health, movement, migration and statelessness. The information is correct as of April 2013.

REP. Samano ikIo: I.

Macedonia: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. - Budapest, 2013. - 42 p. @ HU_en

EN: The Macedonia country profile focuses strongly on education, housing, migration and asylum and violence, as key areas of work for the ERRC. The information is correct as of April 2013.

REP

Serbia: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. - Budapest, 2013. - 40 p. @ HU_en

EN: The Serbia country profile focuses strongly on hate speech and violence, housing, education, migration and asylum as key areas of work for the ERRC. The information is correct as of April 2013.

REP

Slovakia: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. - Budapest, 2013. - 38 p. @ HU_en

EN: The country profile on Slovakia focuses strongly on segregation in education, housing, police violence against Roms and racially motivated attacks, Romany children in institutional care and coercive sterilisation of Romany women. The information is correct as of April 2013.

REP

Romania: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. - Budapest, 2013. - 35 p. @ HU_en

EN: The Romania country profile focuses strongly on housing and evictions as a key area of work for the ERRC. It also looks at the following areas: movement and migration; women's and

children's rights; violence against Roms, including police mistreatment of Roms and anti-Roms statements from high-level officials, members of Government or politicians. The information is correct as of April 2013.

REP

Russia: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. – Budapest, 2013. – 25 p. @ HU_en

EN: In addition to following individual cases of violence towards Roms, the activities of the ERRC in Russia focused on analysing access to personal documents in Rostov Oblast. Therefore, this presentation provides a brief overview of the human rights situation of Roms in Russia, but reflects in particular a case study on a specific problem: lack of personal documents which, however, is valid for Romany communities in other parts of Russia too and affects the possibility to enjoy fundamental rights.

REP

Turkey: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. – Budapest, 2013. – 27 p. @ HU_en

EN: The Turkey country profile focuses on housing (evictions), education and capacity-building as key areas of work for the ERRC. It also looks at the main developments when it comes to employment and health of Roms in Turkey in 2012. The information is correct as of April 2013.

REP

Ukraine: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. – Budapest, 2013. – 24 p. @

EN: The Ukraine country profile focuses on lack of personal documents, housing, violence and education as key areas for work for the ERRC. The information is correct as of April 2013.

REP

Erster bericht der reihe «Daten kurz gefasst»: Die roma. - Budapest: Elanders Hungary Kft., 2009 - 16 s. [Agentur der Europäischen Union für grundrechte, Erhebung der Europäischen Union zu Minderheiten und Diskriminierung - EU-MIDIS]. ISBN 9789291923687. @ HU_de

DikI kado le avere çİbanca : See this in other languages :

BG – Доклад «Данни на фокус» №1

CZ - Zpráva Zaměřeno na udaje č. 1

EL - Έκθεση «εστίαση στα δεδομένα» 1

EN – Data in focus. Report 1

FR - Données en bref – 1er rapport

HU – Középpontban az adatok – 1. jelentes

PL – Sprawozdanie «kluczowe dane», część 1

RO – Date in obiectiv primul raport

SK - Správa o kľúčových údajoch č. 1

Erstmals sprach ein Holocaust-Überlebender der Sinti und Roma im Deutschen Bundestag // Romano kipo (Wien). – 2011. – Nr.1. – S. 3-4. [Kulturverein Österreichischer Roma]. @ AT_de

EN: For the first time, a Holocaust survivor spoke of the Sintos and Roms in the German Bundestag. - About speech by Zoni Weisz. -

UA: Уперше людина, яка пережила Калітраш, виступила у Бундестазі. – Про виступ Зоні Байса.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Escolarización [La] de los niños gitanos e itinerantes: investigación-acción y coordinación. - Madrid: Presencia Gitana, 1992. @ ES_es

EN:

ES: UAB: Humanitats-1a planta 376.66 Esc 1500524243, 1500609450, 1500637942

Escolarización [La] de los niños gitanos y viajeros: informe de síntesis. - Bruselas: Comisión de las Comunidades Europeas, cop. 1987 @ BE_es

EN:

ES: UAB: Humanitats-1a planta 397 Com 1500637943

Escolarización [La] de los niños gitanos: la evaluación de iniciativas innovadoras. - Madrid: Presencia Gitana, 1989 [Consejo de Europa] @ ES_es
EN: Trigésimo quinto Seminario de ensecantes del Consejo de Europa. Alemania, mayo 1987.

Escudero, Jean-Paul de [Ескудеро, Жан-Пол де]

Algunes dades sobre els gitanos de Catalunya i la seva antiga llengua / Treballs de Sociolingüística Catalana (València).- 2000. - Nº14/15. - P. 53-58. @ ES_ca

EN: Some data on Roms of Catalonia and their ancient language. -
RU: Некоторые данные о Ромах Каталонии и их древнем языке. -

REP

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Català [El] dels gitanos de Perpinyà // Alberes. - 2014. - Nr. 12 (automne-hiver). - P.92-93. @ FR_ca

EN: The Catalan of Roms of Perpignan. -

Contribution à l'étude de la langue des Gitans de Perpignan: Thèse de doctorat en études catalanes soutenue devant l'Université de Perpignan en 1998. - 502 p. @ FR_fr

EN:

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Enclavaments lingüístics dels gitanos catalanoparlants al Rosselló i a Occitània: un estat de la question // Enclavaments lingüístics i comunitats locals: El català a Sardenya, al Carxe i entre els gitanos Catalans de França. -Barcelona: Institut d'Estudis Catalans - Càtedra Unesco de diversitat lingüística i cultural, 2014. - P. 209-219. ISBN 9788499652115. @ ES_ca

EN:

Gitans [Les] catalans et leur langue: une étude réalisée à Perpignan. - Péronnas: Editions de la Tour Gile, 2004. - 300 p. [Collection catalane, 6]. ISBN 9782878024074. @ FR_fr

EN: The catalan Roms and their language: a study in Perpignan. -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Gitanos [Els] de Perpinyà i [la seva llengua] el català. - Perpinyà: Universitat de Perpinyà Departament d'Estudis catalans, 1990 [adaptation du Mem. maîtrise 1989]. @ FR_ca

EN:

Llengua [La] dels gitanos de Catalunya i l'argot // Estudis de lingüística romànica. - 1997. @ ES_ca

EN: The language of Rom of catalonia and the slang. -

Llengua [La] dels gitanos del barri de Sant Jaume: Mémoire de maîtrise. - Perpignà: Universitat de Perpignà, 1989. @ FR_ca

EN:

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Perpignan la gitane // Perpignan une et plurielle. - Perpignan: Trabucaire, 2004. @ FR_ca

EN:

Tradició i novetat en l'onomàstica dels gitanos de Perpinyà // Actes del XVI Col·loqui de la Societat d'onomàstica, 1991. - Castelló de la Plana: Unicersitat Jaume I, 1992. - Nr. 49. - P. 389-398. @ ES_ca

EN: Tradition and innovation in the personal names of Roms of Perpignan.

REP

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство, onomastics,

Escudero, Jean-Paul de; Adiego, Ignasi-Xavier
[Ескудеро, Жан-Пол де; Ад'јего, Ігнасі-Шав'јер]

Vocabulari del Caló catalá // Tschachipen. - 2001. - №33. - P.2-30. Separada. @ ES_ca

EN:

UA:

Skant ikIo : Țomani ȇlib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Escuela y educación: 12 años de debates, propuestas y reflexiones en torno al pueblo gitano // Boletín del centro de documentación de la Asociación de enseñantes con gitanos (Madrid). - 1991. - № 3. @ ES_es

ES: Reflexiones de la Asociación de Enseñantes con gitanos en torno a la Educación, el pueblo gitano y la Educación Intercultural.

Ešić, Šimo []

Parno them, kotorvalo them = Bijeli svijet, šareni svijet / Tradipe pe Rromani Hedina Sijercic. - Tuzla: Bosanska riječ, 2009. @ BA_rm

EN:

UA:

Skant ikIo: NakIavimata

RA: poetry,

Esiselvitys Romaniväestön työvoimapolitiittisesta aikuiskoulutuksesta vuosina 1986-1991. - Helsinki, 1992. @ FI_fi

UA: The preliminary report on the labour market training for Romany population in 1986-1991, by the Ministry of social affairs and health and Advisory board on romany affairs

DikI: Pellinen M.

Esnault, Gaston [Esnó, Gastón]

Ciganismes en français et gallicismes des Cigains // Journal of the Gypsy lore society. - 1935. - Vol. 14. - P. 72-86, 127-148. @ UK_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani ȇlib

Espaces institutionnels et politique sociale: dossier constitué par Jacqueline Charlemagne // Etudes tsiganes. - 1987. - № 2. - P. 18-30. @ FR_fr

EN:

UA:

Esplugas, Celia []

Gypsy women in English life and literature // The foreign woman in British literature: Exotics, aliens, and outsiders / Ed. Marilyn Demarest Button and Toni Reed. - Westport, CT: Greenwood Press, 1999. - P.145-58. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - UK

Essere missionari tra i Rom: Dossier FIDES. - 2008 (settembre). - 13 p. @ IT_it

IT: Agenzia dela congregazione per l'evangelizzazione dei popoli

EN:

Skant ikIo: Țaradenvad

REP

Estrasburgo reconoce las bodas por el rito gitano // La opinión de Málaga. - 2009, 08 de diciembre. @ ES_es

Skant ikIo: Patrika ES. TIarmenvad

RA: law, legal, policy,

Estratégia para integrar comunidade cigana // Jornal de notícias (Porto). – 2011, 09 setembro. @ PT_pt

Skant ikIo: Patrika PT

Estudi sobre la població gitana de Catalunya: Informe final. – Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de benestar i família, 2005. [Fundació Pere Tarrès]. @ ES_ca

EN:

UA: Долідження ромського населення Каталонії: Докінцевіа доповідь. -

Estudio exhaustivo de la situación de los derechos humanos de los romaníes en todo el mundo, prestando especial atención al fenómeno del antigitanismo: Informe de la Relatora Especial sobre cuestiones de las minorías, Rita Izsák. – Nueva York, 2015. - 31 p. [ONU, Consejo de derechos humanos, 29º período de sesiones, 11.05.2015, Tema 3 de la agenda]. @ US_es

EN: See the English text: Comprehensive study of the Special Rapporteur on minority issues on the human rights situation of Roms worldwide, with a particular focus on the phenomenon of anti-Gypsyism.

FR: Voyez le texte français: Étude approfondie sur la situation des droits de l'homme des Roms dans le monde et plus particulièrement sur le phénomène de l'antitsiganisme.

RU: См. русский текст: Всеобъемлющее исследование по положению в области прав человека рома во всем мире с особым упором на явление антироманских настроений.

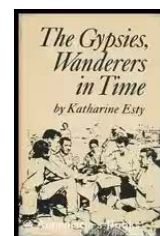
REP

Esty, Katharine [Есті, Катаріна]

Gypsies [The]: Wanderers in time. - New York: Meredith Press, 1969. - vii, 152 p. - Chapter VI: (p. 62-77) Milos. The life and death of a Swedish gypsy. @ US_en

EN: Popular presentation of different data about Roms and story-telling. This book is a popularistic history of the Roms from their migration from India in the Middle Ages through the mid-20th century.

UA:



«Es war menschenunmöglich» - Sinti aus Niedersachsen erzählen - Verfolgung und Vernichtung im Nationalsozialismus und Diskriminierung bis heute / Text und Redaktion Cornelia Maria Hein, Heike Krokowski. – Hannover: Niedersächsischer Verband Deutscher Sinti e.V., 1995. @ DE_de

EN: «It was impossible for the people» – Sintos of Lower Saxony retell. The persecution and destruction during national socialism and discrimination up today. -

UA: «Це було неможливо для людей» - Синті з Нижньої Саксонії розповідають. Переслідування та знищення під час націоналсоціалізму та дискримінація до сьогодні. -

Skant ikIo: Kalitragvad

US: LoC: D804.5.G85 E7 1995

RA: Third Reich, war, genocide, Germany,

Etlar, Carit [07.08.1816 – 09.05.1900]

Zigeuner [Der]: ein Bild von Jütlands Westküste / Aus dem dänischen übersetzt von Friedrich Mayer. – Augsburg: Jenisch & Stage, 1846. – 275 S. @ DE_de

EN: AlekIari: Johan Carl Christian Brosbøll whose pen name is Carit Etlar, was a Danish writer.

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – DK

REP

Ethnic Roma, Turkish leaders in Bulgaria's Plovdiv speak out for tolerance // Novinite. – 2011, September 26. @ BG_en

Skant ikIo: Patrika BG

REP

Etnia Roma din Republica Moldova = The Roma minority of the Republic of Moldova / Resp. de ed. Ecaterina Drosu, trad. Engleza Oleg Harea. - Chişinău: Asoc. obşteasca Juvlia Romani, 2002. - 60 p. 500 ex. ISBN 9975969003. @ MD_md_en

UA:

RDT

MD: Bibl. ştiinţifică centr. Acad. ştiinţe: M930/E85

Etnološka građa o Romima-Ciganima u Vojvodini / Ured. Mirjana Maluckov. - Novi Sad: Sekcija etnologa Društva muzejskih radnika Vojvodine, Vojdopanski muzej, 1979. @ RS_sr

EN: Ethnological materials on Roms in Vojvodina. -

UA:

Etrange [L'] circulaire visant les Roms sème le trouble // Paris Normandie (Rouen). - 2010, 14 septembre. @ FR_fr

Skant ikIo: Patrika FR

Ett bortjagat folk: en bok där romer, zigenare och resande berättar om sina liv / Redaktörer Karl-Axel Jansson, Ingemar Schmid. - Stockholm: Forum för levande historia, 2006 - 104 s. @ SE_se

EN: A people chased away: a book in which Roms, Gypsies and Travellers tell of their lives.

UA:

Etterbeek: les Roms quitteront les locaux de la Fondation Jourdan mercredi // La Capitale (Bruxelles). - 2011, 30 aout. @ BE_fr

EN:

UA:

REP. Skant ikIo: Patrika BE

Étude approfondie sur la situation des droits de l'homme des Roms dans le monde et plus particulièrement sur le phénomène de l'antitsiganisme: Rapport de la Rapporteuse spéciale sur les droits des minorités, Rita Izsák. - New York, 2015. - 30 p. [ONU, Conseil des droits de l'homme, 29-ème session, 11.05.2015, point 3 de l'ordre du jour. Document A/HRC/29/24]. @ US_fr

EN: See the English text: Comprehensive study of the Special Rapporteur on minority issues on the human rights situation of Roms worldwide, with a particular focus on the phenomenon of anti-Gypsyism.

ES: Lee el texto español: Estudio exhaustivo de la situación de los derechos humanos de los romaníes en todo el mundo, prestando especial atención al fenómeno del antigitanismo.

RU: См. русский текст: Всеобъемлющее исследование по положению в области прав человека рома во всем мире с особым упором на явление антицыганских настроений.

REP

Etves, Filip [Етвеш, Філіп]

Romii: Un neam Indian. - Cluj-Napoca: Editura Destin, 2000. - 176 p. @ RO_ro

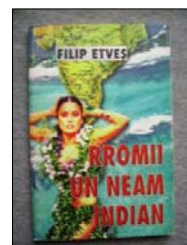
EN: Roms: an Indian people. -

UA: Роми: один індієський народ. -

Jigani sau indieni. - Cluj-Napoca: Kriterion, 1995. @ RO_ro

EN: Roms or Indians. -

UA: Роми чи індієці. -



Etves, I. [Етвеш, I.]

Culegere de povesti și basme rromani. - Cluj-Napoca: Toderesco, 2000. @ RO_ro

EN:

UA:

Etxeberria, Felix [Ечеберіа, Фелікс]

Education and Roma children in the Basque region of Spain // Intercultural education. - 2002. - Vol.13. - Is.3. - P.291-304. ISSN 1467-5986. @ NL_en

EN: The European Union and those countries that make up the region of South-eastern Europe are built on the pillars of a multicultural society, with different languages, cultures, religions and ethnic groups. This diversity gives rise to various kinds of conflicts. The way in which we resolve these will determine the kind of future we can create for next generations. In this paper, we look at the situation of Roms and Educational provisions for Roms in the Basque region of Spain. It is clear that improvements are being made, but that much work is still necessary. Too few Roms children succeed at the moment in the Spanish and Basque educational systems. We use the case study of one school, the La Esperanza School, to highlight opportunities and barriers to effectively addressing the issue of Roms education.

UA:

Etzler, Allan [Ецлер, Алан;]

Svenska tattare // Svenska Dagbladet. - 1933, 28.12 (under strecket). @ SE_se

Tattarfrågan i Sverige och Norge // Svenska Dagbladet. - 1935, 13.2. (under strecket). @ SE_se

Tattarna och den nya tiden // Svenska Dagbladet. - 1933, 29.12 (under strecket). @ SE_se

Zigenarna i svensk krigstjänst // Historiska studier tillägnade Sven Tunberg. - Uppsala, 1942. @ SE_se

EN:

RU: Ромы на шведской военной службе. -

Zigenarna i Sverige // RIG: Föreningen för svensk kulturhistoria (Stockholm). - Årgang 23. - 1940. @ SE_se

EN: Roms in Sweden. -

UA:

Zigenarna och deras avkomlingar i Sverige. Historia och språk. - Uppsala: Almqvist & Wiksells Boktryckeri Aktiebolag, 1944. - 333 s. @ SE_se

EN: Roms and their arrival to Sweden. History and language.

UA:

REP

Innehåll: Förord - 5. Litteraturen om zigenarna. Allmän översikt - 7. Zigenarproblemet i Europa - 26. Zigenarna i Sverige - 44. Zigenarna i svensk krigstjänst - 130. Svenska tattare - zigenaravkomlingar - 155. Zigenarspråket på nordiskt område - 177. Nutida svenskt tattarspråk - 236. Anmärkningar till ordlistan - 236. Ordförteckning - 250. Texter och bilagor: Texter - 300. Gananders ordförteckning - 312. Släktsägner meddelade av B - 315. Källor och litteratur - 321.

Eulberg, Rafaela [Ојлберг, Рафаела]

Doing gender and doing Gypsy: Zum Verhältnis der Konstruktion von Geschlecht und Ethnie // Antiziganistische Zustände. Zur Kritik eines allgegenwärtigen Ressentiments / Hrsg. Markus End et al. - Munster: Unrast, 2009. - S. 41-66. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Note: titles with inicial EU are situated after titles with inicial Euro

Eurodiputada [Una] de Sarkozy exporta «el problema» de los gitanos a Badalona // Diario Público (Madrid). - 2010, 17 de septiembre. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika ES

REP

Europarat [Der]: Schutz der Rechte der Roma. - Strasbourg: CoE, 2012. - 23 S. @ FR_de

EN:

UA:

Inhalt: Erklärung des Namens. Verfolgung und Migration: Eine lange Geschichte. Identität. Starke Symbole. Unterkunft, Beschäftigung, Bildung und Gesundheit. Stereotype und Diskriminierung. Vertretung der Roma. Die Roma und der Europarat. Jüngste Fortschritte im Kampf für die Rechte der Roma. Die Roma und die anderen internationalen Institutionen und Initiativen. Ressourcen des Europarates. Allgemeine Ressourcen.

REP

Europäische Roma. Roma in Europa. - Münster: Lit Verlag, 2006. - 161 S. [Berliner Blätter, Ethnographische und Etnologische Beiträge, Bd. 39. ISSN 1434-0542]. ISBN 3825893537. @ DE_de

EN:

UA:

Inhalt: Michi Knecht, Reetta Toivanen: Einleitung: Roma Ethnographie, Anthropologie der

Menschenrechte, Europäisierungsprozesse – Ein Plädoyer für Verbindungen; Miranda Vuolasranta; Roma und Sinti – Europäische Identitäten. Antiziganismus muss erkannt und bekämpft werden; Judith Okely: Kontinuität und Wandel in den Lebensverhältnissen und der Kultur der Roma, Sinti und Kále; Erika Thurner: Between EU and national legislation: What could work as a guarantor of Roma rights? Johannes Ries: Spenden Gaben. Notizen zur wirtschaftsethischen Christianisierung der siebenbürgischen Zigeuner; Irene Sechidou: Aspekte des Sprachgebrauchs in einem griechischen Romani-Dialekt; Wolfgang Wippermann: „Vom langen Schlaf ermuntert.“ Über den Nationsbildungsprozess der Roma; Anna Maria Viljanen: Roma als gleichberechtigte finnische Bürger: Implizite Diskriminierung im Schatten eines (gesetzlichen) Egalitarismus; Esther Quicker: „Auf Beerdigungen freuen sie sich und feiern ...“ Rumänische Schüler beschreiben die Roma. Ein Forschungsbericht; FORUM: Jana Horváthová: Das Roma-Museum in Brno (Brünn); „Ich bin nicht die erste Romafräule, die bemerkenswerte Arbeit geleistet hat“ – Ein Gespräch mit Miranda Vuolasranta; Anita Csajbók: Probleme der Repräsentation – Roma-Fotografie im ethnographischen Feld und im Ausstellungsraum; Beate Wild: anders – ähnlich – gleich? Eine Ausstellung im Kontext; Reetta Toivanen: Unwissen, Vorurteile und andere „Gewohnheiten“ – Notizen aus einer Feldforschung mit Roma in Estland; Weiterführende Literatur und Internet-Ressourcen Roma im Europäisierungsprozess (1995-2005).

BG: StR: III Gy 173

Europäisches Festival der Musik der Roma und Sinti. Berlin, 22. Mai bis 25. Mai 2003: Amen avas kethane... = Wir kommen zusammen...: Programm. – Berlin: Haus der Kulturen der Welt, 2003. – 84 s. @ DE_de

EN:
UA:

BG: Studii Romani: II Gy 70

European [The] "Boogie man" complex: Challenging antigypsyism through non-formal education. Report on the study session held by Phiren amencia in co-operation with the European youth centre Budapest of the Council of Europe. – Budapest: Phiren amencia international network, 2013 (09). – 122 s. @ HU_en

EN:
UA:

UA: RDT

European [The] Network Sastipen: Annual report 2005/2006. – Madrid: Fundación Secretariado Gitano, 2007. – 87 p. @ ES_en

EN:
UA:

REP

European Parliament commemorates Roma Holocaust // Hungarian presidency of the Council of the EU. – 2011, February 3. @ HU_en

EN:
UA:

Skant ikIe: Kalitrasvad; Patrika HU

European Roma and Travelers Forum

See:

Briefing paper on the situation of Roma and Travellers in Bulgaria
Briefing paper on the situation of Roma and Travellers in Hungary
Briefing paper on the situation of Roma and Travellers in Greece
Situation [The] of Roma and Travellers in Slovakia

European Roma integration efforts - A snapshot / Eds. Morag Goodwin, Paul De Hert. – Brussels: Vrije Universiteit Brussel Press, 2013 (September). – 276 p. ISBN 9789057181573 @ BE_en

EN:
RU: Попытки интегрирования европейских ромов -

Table of contents: Acknowledgements – 7. **Chapter 1:** An Introductory Essay – Contextualising Romani integration efforts in the European Union: Morag Goodwin – 9. **Section 1:** Examining institutional approaches – 25. **Chapter 2:** Is the European Court of Human Rights' Case-law on anti-romani violence "Beyond reasonable doubt"? Mathias Moschel – 27. **Chapter 3:** Proving the Invisible: Addressing Evidentiary Issues in cases of presumed discriminatory abuse against Roma before the European



Court of human rights through V.C. v. Slovakia: Jasmina Mačkić – 51. **Chapter 4:** The Roma and the Framework convention for the protection of national minorities: A tool to disentangle the dichotomy between a socially disadvantaged group and a national minority: Roberta Medda-Windischer – 77. **Chapter 5:** Enforcing fundamental rights in the European Union after the Treaty of Lisbon: What can the Roma case tell us?: Elise Muir and Mark Dawson – 99. **Section 2:** Country perspectives – 127. **Chapter 6:** Great Ideas – Bad Practice: On Implementation of policies and programmes for Roma – Ada Ingrid Engebrigtsen – 129. **Chapter 7:** Anti-Roma Hate Speech in the Czech Republic, Hungary and Poland: Uladzislau Belavusau – 141. **Chapter 8:** Roma as a Discrete and Insular Minority in Poland: In a quest for effective rights protection mechanisms: Anna Śledzińska-Simon – 183. **Chapter 9:** Roma in Romania: From law to practice: Emanuela Ignatou-Sora – 211. **Chapter 10:** Positive action for Roma in Belgium: Jozefien Van Caeneghem – 227. **Annex:** Extract from *The situation of Roma in 11 EU member states: Survey results at a glance*: Fundamental Rights Agency – 251.

Europe's Roma: Hard travelling // The Economist (London). – 2010, September 02. @ UK_en

Skant ikIo: Patrika UK

EU Accession monitoring program. Monitoring the EU accession process: Minority protection.
- Vol. 1. An Assessment of selected policies in candidate states. - Budapest: Open Society Institute, EU Accession Monitoring Program, 2002. - 634 p. @ HU_en
- Vol. 2. Case studies in selected member states. - Budapest: Open Society Institute, EU Accession Monitoring Program. - 447 p. @ HU_en

EN:

UA:

BG: Studii Romani: III Gy 26

EU Commissioner: EC won't comment on tensions in Bulgaria // Novinite. – 2011, September 29. @ BG_en

EN: Bulgaria's EU Commissioner, Kristalina Georgieva, says ethnic conflicts are very alarming, especially when they are used for political gains (case of Tsar Kiro -Kiril Rashkov)

Skant ikIo: Patrika BG

REP

EU condemns anti-Roma rallies in Bulgaria // Novinite (Sofia). – 2011, September 28. @ BG_en

Skant ikIo: Patrika BG

REP

EU recognition of the Roma genocide during World War II: Debates in the European parliament on Wednesday, 2 February 2011, Brussels // Site of the European parliament. @ BE_bg_en_fr

EN: These debates were the point 13 of the Agenda and included: Statement by the President: EU recognition of the Roma genocide during World War II; speeches by Enikő Győri (President-in-Office of the Council), Maroš Šefčovič (Vice-President of the Commission); Livia Járóka, on behalf of the PPE Group, Hannes Swoboda, on behalf of the S&D Group, Renate Weber, on behalf of the ALDE Group, Catherine Grèze, on behalf of the Verts/ALE Group, Marek Henryk Migalski, on behalf of the ECR Group, Cornelia Ernst, on behalf of the GUE/NGL Group, and Niki Tzavela, on behalf of the EFD Group. Written statements by Cristian Dan Preda, Jarosław Leszek Wałęsa, Elena Băsescu and Elena Oana Antonescu.

UA: Дебати в Європейському Парламенті 2 лютого 2011 року на тему «Визнання Європейським Союзом геноциду проти Ромів під час Другої світової війни». В дебатах виступили голова із заявою «Визнання Європейським Союзом геноциду проти Ромів під час Другої світової війни», Енікьо Дьорі, Марош Шевчович, Лівія Ярока, Ганнес Свобода, Ренате Вебер, Катрин Грезе, Марек Мігальський, Корнелія Ернст, Нікі Цавела.

REP: in Bulgarian, English, French

EU support for Roma communities in Central and eastern Europe. - Brussels, 1999. - 24 p. [European Commission. Directorate General for Enlargement]. @ BE_en

UA: RDT

EU warns France of action over Roma // BBC (London). – 2010, 29 September. @ UK_en

Skant ikIo: Patrika UK

RA: France, Sarkozy, deportation,

Évacuations de Roms : réactions des politiques // Le Journal du Pays Basque (Bayonne). – 2010, 17 aout. @ FR_fr

Skant ikIo: Patrika FR
REP
RA: France,

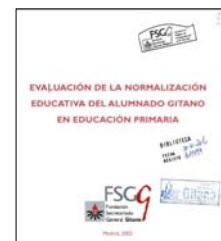
Évacuation violente du camp de Roms du Hanul // L'Humanité. – 2010, 07 Juillet. @ FR_fr

Skant ikIo: Patrika FR
REP
RA: France,

Evaluación de la normalización educativa del alumnado gitano en educación primaria. - Madrid: FSGG, 2002. – 221 p. [Cuadernos Técnicos, 18] ISBN 8495068109 @ ES_es

EN:
UA:

REP



Evaluarea barierelor participării politice a Romilor din România. – București: Institutul Național Democrat, 2009 (September). – 60 p. @ RO_ro

EN: Evaluation of programs for political participation of Roms of Romania. -
UA: Оцінка перешкод для політичної участі Ромів в Румунії.

REP

Evaluarea programelor pentru comunitățile de Romi din România / Coord. Sorin Cace, Gelu Duminica, Marian Preda. - București, 2006. - 96 p. @ RO_ro

EN: Evaluation of programs for Roms communities of Romania. -
UA: Оцінка програм для ромських общин в Румунії. -

BG: Studii Romani: III Gy 153

Evaluation of Council of Europe and European Commission joint programme "ROMED": Final report, 30 June 2016. – Strasbourg, 2016. - 98 p. @ FR_en

Evaluation...: Synthesis report, 15 July 2016. – Strasbourg, 2016. - 10 p. @ FR_en

Evaluation...: Executive summary. – Strasbourg, 2016. - 3 p. @ FR_en

Evaluation...: Annex 1: Case studies. – Strasbourg, 2016. - 62 p. @ FR_en

Evaluation...: Annex 2: Country findings. – Strasbourg, 2016. - 81 p. @ FR_en

Evaluation...: Annex 3: Stakeholders interviewed. – Strasbourg, 2016. - 10 p. @ FR_en

Evaluation...: Annex 4: Questions guide. – 6 p. @ FR_en

EN: "This report has been prepared by Anna Ivanova - Slovakia Adriana Crisan - Romania Anasztazia Nagy - Hungary Fernando Santos - Portugal Nikolay Kirilov - Bulgaria and "the former Yugoslav Republic of Macedonia" Orysia Lutsevych - Ukraine Mariana Milosheva-Krushe - Team Leader Roderick Ackermann - Evaluation Manager Nicoló Franceschelli -Survey of Mediators. The report provides the results of the external evaluation of the ROMED1 and ROMED2 Joint Programmes of the Council of Europe (CoE) and European Commission Directorate General for Education and Culture (DG EAC). The result is a full report on the evaluation of both ROMED1 ('European Training Programme on intercultural mediation for Roma Communities') and ROMED2 (Democratic Governance and Community Participation through Mediation) Joint Programmes of the Council of Europe and European Commission's DG EAC. The main report contains a description of how both programmes have been implemented, the impact and achievements they have induced as well as recommendations towards the improvement of the implementation. The annexes comprise country findings in the seven focus countries of the evaluation: Bulgaria, Hungary, Portugal, Romania, Slovak Republic, «the former Yugoslav Republic of Macedonia» and Ukraine. Case studies in 15 locations in the focus countries help illustrate precisely how the programmes were implemented at local level, showcasing in a transparent manner the achievements as well as the challenges encountered at the local level. The objectives of the evaluation were to (1) assess the effectiveness of the two programmes in contributing to improvements in the situation of the target groups, (2) analyse their impact on policies at local, national and European levels, and (3) identify lessons from their implementation and provide recommendations for the future. The evaluation was implemented between 15 February and 30 June 2016 by an international team consisting of six country-based experts, and a regional senior evaluation team. In total 363 stakeholders were consulted through interviews and focus groups, the majority of whom (348) were national stakeholders in the focus countries. Over 55% of them (194) were representatives of Roma communities – mediators or members of the ROMED2 CAGs. In addition, 138 mediators responded to the survey."

REP

Evaluation report for the implementation of PHARE BG 0104.01 «Roma population integration». - Sofia: Center for Interethnic Dialogue and Tolerance «Amalipe», 2006. - 96 p. @ BG_en

EN:

UA:

Evangèlia pala o Ioàno: Rromaní (dialectul caldararilor)-româna / Traducere Camelia Stanescu. - Bucuresti, 1996. - @ RO_rm_ro

EN: The Gospel by St. John.

RO: Fragmente, ordonate strict cronologic, au fost publicate in revista «Asul de trefla» in numerele: 62? - 76.

RU: Евангелие от Иоанна. – Перевела на Келдерари Камелия Стенеску. Двухязычное издание на ромском и румынском языках. Части этого перевода публиковались в газете «Асул де трефа» в номерах 62?-76 за 1996 год.

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, религия, Библия, переводы, релігія, переклади, Біблія, Bible, translations, faith, church,

Evangelia şvento Jono. - London: British & Foreign Bible Society, 1914 (Bulgarian) @ UK_rm

EN: The Gospel by St. John.

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, религия, Библия, переводы, релігія, переклади, Біблія, Bible, translations, faith, church,

Evangeliben Lukastir: ani Lotvitko romani čhib / Perelidžija Jāniski Neilanduski; red. Kārlis Rudevics, Valdemars Kalinins. - Rīga: Latvijas Bībeles Biedrība, 1999. - 67 lp. ISBN 9984564274. @ LV_rm

EN: The Gospel by St. Luke.

RU: Евангелие от Луки, перевод латвийской Романи Яниса Нейланда и под редакцией Карла рудевича и Вальдемара Калинина.

UA: Евангелія від Луки, переклад латвійською Романі Яніса Нейланда за редакції Карла Рудевича та Вальда Калініна.

Skant ikIo: Şaradenvad

UA: RDT

LV: LTP: 000181779

RA: religion, религия, Библия, переводы, релігія, переклади, Біблія, Bible, translations, faith, church,

Evangeliben māro raskiō Iisusko Hristoskiō Joannostir čhindlo / Tulk. Jānis Leimanis. - Rīga, 1933 @ LV_rm

EN: The Gospel by St. John. - In Ancient Greek and Romani

RU: Евангелие нашего Господа Иисуса Христа, написанное Иоанном. – Перевод Яниса Лейманиса на балтийский ромский.

Skant ikIo: Şaradenvad

LV: LTP: 000144467

EE: EKM: PA 4904 (with Paul Ariste eksliibris)

RA: religion, религия, Библия, переводы, релігія, переклади, Біблія, Bible, translations, faith, church,

Evangelio [O] Jezus Kristusester pala Markus / Translated into South German Romani by E. Wittich, Rudolf Urban. - Berlin: Angliko ta Vaver-themeskero Biblio-Malapen, 1912. - 60 p. [British and foreign Bible society] @ DE_rm

EN: The Gospel by St. Mark

UA:

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, религия, Библия, переводы, релігія, переклади, Біблія, Bible, translations, faith, church,

Evangelijum [O] Ie Janustar / Tl. Vladimír Oláh and Ivana Kultová. - Praha: Czech Bible Society, 1997. - 64 s. ISBN 8085810131. @ CZ_rm

EN: St. John Gospel. -

RU: Евангелие от Иоанна. – Перевели Владимир Олах и Ивана Культова.

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, религия, Библия, переводы, religia, перекади, Библия, Bible, translations, faith, church,

Evangelization. Conversion. Proselytism. XI Annual international YSSSR conference / Ed. Dragan Todorović. - Niš: Yugoslav Society for the Scientific Study of Religion, 2004. - 102 p. @ RS_en

Skant ikIo: Şaradenvad

BG: Studii Romani: III Gy 81

RA: religion, религия, Библия, переводы, religia, перекади, Библия, Bible, translations, faith, church,

Evangelhia pala o Marco: Romaní (dialectul caldararilor)-româna / Traducere de Gheorghe Vaida, Ioan Vaida. - Bucuresti: Societatea Biblica Interconfesionala, 1996 @ RO_rm_ro

EN: The Gospel by St. Mark

RU: Евангелие от Марка. - Перевели на Келдерари Георгий Вайда и Ион Вайда. Двухязычное издание на ромском и румынском языках.

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, религия, Библия, переводы, religia, перекади, Библия, Bible, translations, faith, church,

Evangelhia pala o Matei: Rromaní (dialectul ursarilor)-româna / Traducere de Stefan Bârnis. - Bucuresti: Societatea Biblica Interconfesionala, 1996. @ RO_rm_ro

EN: The Gospel by St. Mathew

RU: Евангелие от Матфея: Перевел на Урсари Штефан Бърниш. Двухязычное издание на ромском и румынском языках.

Skant ikIo: Şaradenvad

RA: religion, религия, Библия, переводы, religia, перекади, Библия, Bible, translations, faith, church,

Evans, Kate [Еванс, Кейт]

On common ground: Travellers in Merton and Sutton.- Sutton & Merton Traveller Education Service, 2002. @ UK_en

EN:

Evans, Simon [Еванс, Сімон]

Stopping places: Gypsy history of South London and Kent. - Hatfield: Hertfordshire UP, 2004. @ UK_en

EN:

Événement [Un] des réactions: dossier constitué par Jacqueline Charlemagne // ETs. - 1987. - n°2. - P. 3-17. @ FR_fr

EN:

Evens (G.Bramwell)

Romany [A] in the country. - London: Epworth Press, 1932. - 182 p., ill. @ UK_en

EN:

UA:

Romany [A] in the traik. - London: Epworth Press, 1934. - 172 p., ill. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

RA: fiction, Britain literature,

Evêque [L'] d'Amiens et les Roms: «le souci du respect de chacun» // Courrier picard (Amiens). - 2010, 01 septembre. @ FR_fr

Skant ikIe: Şaradenvad; Patrika FR

REP

Everest, G.G. []

Syrian Gypsy vocabulary // Journal of the Gypsy lore society. - 1891. - Vol. 3. - № 1. - P. 25-27. @ UK_en

EN:

RU: Словарь сирийских Ромов. -

Skant ikIo: Ğromani ĝlib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; lexicography

Evrolicemerje: rat EU birokrata i političara koji se bave realnim problemima // Novi standard (Beograd). - 2010, 22 septembar. @ RS_sr

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika FR

REP

RA: France, deportation,

Evropako čartero pala regionalni vaj minoritetonge šiba thaj eksplikacijako raporto (1992). - 44 p. @ FR_rm

EN: The European Charter for Regional or Minority Languages and Explanatory report, the unofficial translation. No translator(s) name(s), no years of translation. The text is only on the site "Database for the european charter for regional or minority languages" led by the Public Foundation for European Comparative Minority Research, Budapest.

REP

Evropa podijeljena zbog pitanja Roma // Dnevni avaz (Sarajevo). - 2010, 23 sentabr. @ BA_ba

Skant ikIo: Patrika BA

RA: France, deportation,

Evropa, Slovenija in Romi: zbornik referatov na mednarodni konferenci v Ljubljani, 15. februarja 2002 / Ured. Vera Klopčič, Miroslav Polzer; prevodi Nives Sulič ... et al. - Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 2003. - 188 s. 1000 izv. ISBN 9616159232 @ SI_si_en

EN: Europe, Slovenija and Roms // Proceedings of the international conference in Ljubljana on February 15, 2002. -

UA:

Kazalo : Vera Klopčič, Miroslav Polzer: Predgovor urednikov. Erwan Fouéré, Vodja delegacije EU v Sloveniji: Uvod k publikaciji Evropa, Slovenija in Romi. Michaël Guet: Prispevek Sveta Evrope. I. del: PRISPEVKI S KONFERENCE. Ivan Bizjak: Konferenca Evropa, Slovenija, Romi. Janez Obreza: Romi v slovenskem pravnem redu in njihova politična participacija na lokalni ravni v luči predvidenih sprememb. Jožek Horvat - Muc: Romi na Slovenskem. Mladen Tancer: Izobraževanje Romov v Sloveniji. Vera Klopčič: Romi v Sloveniji/Dekada za vključevanje Romov. Mirjam Polzer Srienz: Romi in evropska integracija - Primerjava stanja v Sloveniji, Avstriji in na Hrvaškem. Darko Rudaš: Večno vprašanje - So Romi res tako slabi, kot nekateri trdijo? Jernej Zupančič: Romska vprašanja v luči prostorskih odnosov. Živa Antauer, Janez Krek, Mateja Peršak: Projekt Standarizacije jezika Romov v Sloveniji in vključevanje romske kulture v vzgojo in izobraževanje. II del: MEDNARODNE PRIMERJAVE. Marcel Courthiade: The Gangetic city of Kannauj: original cradle-town of the Rromani people. Marcel Courthiade: Izvor Romov- Kronologija in legend. Trajko Petrovski: Romska identiteta in kultura. Elena Ilijevaska: Položaj romske skupnosti v Republiki Makedoniji. Thomas Busch: Romska besedila - Celovška založba Drava orje publicistično ledino. Miroslav Polzer: Predstavitev projekta Ethnic. Nada Žagar: Priložnosti in izzivi izobraževanja odraslih Romov v Beli krajini s stališča organizacije za izobraževanje odraslih. Nacionalni program Republike Hrvaške za Rome. Nadica Balog: Društvo Romske srce. Sonja Iokar, Nada Žagar: Projekt Romske ženske zmoremo - E Romane džuvlja šaj. III. del: ROMI V SLOVENIJI. Špela Urh: Belokranjski Romi. Gregor Steklačič: Romi v občini Grusuplje Zveza Romov Slovenije. Jelenka Kovačič: Predstavitev Medobčinskega Romskega društva Romano Gav, iz Novega mesta Društvo Jagori. IV. del: PRILOGE. South East Europe regional project to promote employment: opportunities for Roma. A Stability pact initiative supported by the Austrian Government. Training workshop for the staff of local employment services working with Roma jobseekers. WORKSHOP I - SLOVENIA. (Novo mesto, 3-5 October 2001). REGIONALNI PROJEKT ZA JUGOVZHODNO EVROPO ZA POVEČANJE MOŽNOSTI ZA ZAPOSLOVANJE ROMOV. Dejavnost v okviru Pakta stabilnosti ob podpori avstrijske vlade. Delavnica za usposabljanje delavcev lokalnih zavodov za zaposlovanje, ki se ukvarjajo z zaposlitvenimi možnostmi pripadnikov romske skupnosti. DELAVNICA I - SLOVENIJA. (Novo mesto, 3-5 oktober 2001). Projekt Raxen Nada Vilhar: Mednarodna konferenca «Evropa, Slovenija in Romi» Ljubljana, 15. Februar 2002. Resolucija Parlamenta Mednarodne zveze Romov (Skopje, 18-20. januar 2002). Rombase (EU-COMENIUS-Project)

REP

Evropeizacija Srbije. Ljudska prava, prava manjina i inkluzija Roma / Uređivački odbor Jadranka Jelinčič, Tamara Lukšić Orlandić, Srđan Đurović. - Beograd: Fond za otvoreno društvo, 2007. - 170 s. Tiraž 1.000. ISBN 9788682303299. @ RS_srl

EN:

UA:

REP

Exbrayat, Charles [05.05.1906 – 08.03.1989]

Chant funèbre pour un gitan. -

1. Paris: Librairie des Champs Elysées, 1968. - 187 p. [collection le Masque, 1012]. @ FR_fr
2. Paris: Editions du Masque, 1991 (06). - 186 p. ISBN 2702421725, 9782702421727. @ FR_fr

EN:

RU: Заупокойная по Рому. – Полицейский роман.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: Espagne, belles-lettres, police,

Experiences of discrimination of minorities in Spain against immigrants and Roma /

Colectivo Ioé (Walter Actis, Carlos Pereda y Miguel Ángel de Prada) with the collaboration of the Fundación Secretariado General Gitano (Fernando Villarreal y Daniel Wagman) / Translator Daniel Wagman. - Madrid, 2003. - 81 p. @ ES_en

REP

Experiencias y trayectorias de éxito escolar de Gitanas y Gitanos en España.

Encrucijadas sobre educación, género y cambio cultural / Ed. José Eugenio Abajo y Silvia Carrasco. - Madrid: Ministerio de educación, Centro de investigación y documentación educativa : Ministerio de trabajo e inmigración, Instituto de la mujer, 2004. - 222 p. ISBN 8468899704 [Colección Mujeres en la educación, no. 4]. @ ES_es

REP

BG: Studii Romani: II Gy 32

Experts [Les] de l'ONU appellent Paris à éviter les expulsions de Roms // France 24. -

2010, 27 août. @ FR_fr

Skant ikIo: Patrika FR

REP

RA: France, deportation,

Exploring Bulgaria's minority population: The Gypsies // Quest Bulgaria. - 2008, 03

October. @ BG_en

REP. Skant ikIo: Patrika BG

Expulsion des Roms: Brice Hortefeux maintient le cap // France24. - 2010, 31 août. @

FR_fr

Skant ikIo: Patrika FR

REP

RA: France, deportation,

Expulsion des Roms de la Plaine de Triel-Chanteloup: le PCF 78 proteste // L'Humanité.

- 2010, 21 août. @ FR_fr

Skant ikIo: Patrika FR

REP

RA: France, deportation,

Expulsions de Roms: le Parlement européen met un carton rouge à la France // Le Post.

- 2010, 09 septembre. @ FR_fr

Skant ikIo: Patrika FR

REP

RA: France, deportation,

Expulsion des Roms. «Viviane Reding parle au nom de la Commission» tout entière //

Le Maghreb (Alger). - 2010, 16 septembre. @ DZ_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika DZ

Expulsions de Roms: une députée UMP affiche son désaccord // Le Parisien. – 2010, 20 de septembre. @ FR_fr

Skant ikIo: Patrika FR
REP
RA: France, deportation

Expulsion des Roms. «Viviane Reding parle au nom de la Commission» tout entière // Le Maghreb (Alger). – 2010, 16 septembre. @ DZ_fr

Skant ikIo: Patrika DZ
REP
RA: France, deportation

Extremists in Bulgaria trying to exploit ethnic tensions after Katounitsa // The Sofia Echo. – 2011, 07 October. @ BG_en

EN: «A day after Bulgaria's State Agency for National Security confirmed that it was investigating extremist groups who were seeking to stir up ethnic tensions after the Katounitsa incident, Prime Minister Boiko Borissov told Parliament that the country's various ethnic groups would live in peace and the incident would not put this at risk».

Skant ikIo: Patrika BG
REP
RA: Katunica, Dabov,

Ezergailis, Andrew [Езергаїліс, Ендрію]

Holocaust [The] in Latvia, 1941-1944. - Riga: The Historical institute of Latvia in association with The United States Holocaust Memorial Museum, Washington, D.C., 1996. @ LV_en

EN: This fresh look at the Holocaust in Latvia is based on newly available Latvian primary source material as well as more traditionally available war crimes records, memoirs, and secondary sources. It has numerous references to the Roma throughout the study.

UA: Голокост в Латвії, 1941-1944. – А.Езергаїліс веде мову про голокост як суспільний та ідеологічний феномен, але базує роздуми та висновки на новітніх латиських першоджерелах, враховуючи й традиційні – справи про воєнні злочини, спогади та ін. Роми згадуються часто й повсюди. Автор: професор історії, працював у коледжі Ітака, Нью-Йорк. 2007 р. Президент Латвії нагородила його одною з найвищих нагород країни – Орденом трьох зірок 2 ступеня за внесок у вивчення історії країни, зкоема історії окупаційних часів. ezergail@ithaca.edu

Skant ikIo: Kalitrasvad
RA: war, genocide, Third Reich, Germany,

Ezüst hajtincs = Rupuni chunra: Fiatal cigány költők antológiája / Szerkesztette Kiss Adél. – Budapest: Roma Novus Egyesület és a H2G Bt., 1998. - 90 old. ISBN 963034680. @ HU_hu

EN: Antology of the young Romany authors of Hungary.

UA: Золота коса. - Антологія творів молодих ромських авторів Угорщини (ромською та угорською мовами): Жолт Сольнокі Чоньо (Szolnoki Csanya, Zsolt); Томаш Йонаш (Jónás, Tamás); Йожеф Йоні (Jóni, József); Золтан Вешо-ФУА: РКОЧаш (Vesho-Farkas, Zoltán); Адел Рофіла Кіш (Kiss, Adél Rafilla); Ерньо Глонці (Glonczi, Ernő); Дьорді Кондакор (Kondákor, Györgyi); Ілдико Шаркьозі (Sárközi, Ildikó).

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja
RA: fiction, literature, література, поезія, poetry,